

光盘版

闽南话 口语



林宝卿 著

从问路到买菜，生活多一点方便；
从求职到交友，事业添一份成功！

厦门大学出版社

mǐnnánhuà kǒuyǔ

闽南话口语

bbánlámwê kǎoggǔ

林宝卿 著

Tyulemissov Madi مدي ابواصل

tmadi1@gmail.com

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

闽南话口语/林宝卿著. — 厦门: 厦门大学出版社, 2006. 8
ISBN 7-5615-2019-0

I. 闽… II. 林… III. 闽南话-口语-教材 IV. H177.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 004003 号

厦门大学出版社出版发行

(地址: 厦门大学 邮编: 361005)

<http://www.xmupress.com>

[xmup @ public.xm.fj.cn](mailto:xmup@public.xm.fj.cn)

三明地质印刷厂印刷

2000 年 3 月第 1 版 2006 年 8 月第 2 版

2006 年 8 月第 2 次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 4

字数: 90 千字 印数: 10001—15000 册

定价: 12.00 元(附 MP3 光盘)

如有印装质量问题请与承印厂调换

前言

闽南话作为一个语言学名词来说,不仅指福建南部方言,而且是一个超地区、超省界甚至超国界的汉语方言。据初步统计,使用这种方言的人将近 6000 万。

随着改革开放步伐的深入和加快,香港、澳门的回归,厦金的直航,闽南与港、澳、台及东南亚各国经济、文化等领域的交流络绎不绝,与日俱增。在外地的闽南人“离乡不离土,离亲不离祖”,“游子行千里,不忘故乡音”,乡音乡情牵系着千百万海外游子的心,闽南话成了沟通海峡两岸人民心声的重要交流工具,并愈来愈显示出它的向心力和凝聚力。

更令人高兴的是,不少外地人为了便于生活和工作,便于“入乡随俗”,也迫切希望学习闽南话。为了帮助他们学好闽南话,了解闽台民俗风情和传统文化,我从实用性、普及性、地方性的原则出发,编著这本《闽南话口语》,与拙著《闽南话教程》相配套。

《闽南话口语》按五个专题编写,每个专题又分成若干小单元,采用对话形式,每个小单元附有生词和相关的补充词语,以增加词汇量。为了便于自学,全书配光盘同时出版发行,教材中的口语都有普通话对译,读者可借助光盘学说闽南话。

本书配套光盘的朗读人是陈嘉莉(闽南话)、戚明华(普通话),由范寿春先生审音,特此表示感谢!

作者

2006 年 8 月

目 录

第一部分	生活用语(生活用语)	(1)
第一节	问候语(问候语)	(1)
	1. 新年问候(新年问候)	(1)
	2. 参借问(互相问候)	(1)
	3. 相拉问候(相遇问候)	(2)
第二节	家庭生活(家庭生活)	(4)
	1. 家庭成员(家庭成员)	(4)
	2. 起床(起床)	(5)
	3. 食下昏(吃晚饭)	(5)
	4. 搨扫卫生(打扫卫生)	(6)
	5. 洗身(洗澡)	(6)
	6. 晒(睡觉)	(7)
第三节	买物件(买东西)	(13)
	1. 买菜(买菜)	(13)
	2. 买果子(买水果)	(13)
	3. 买日用品(买日用品)	(14)
	4. 买衫裤(买衣服)	(15)
第四节	看病(看病)	(20)
	1. 挂号(挂号)	(20)

	2. 看病(看病)	(21)
	3. 搵药仔(拿药)	(22)
	4. 看病人(看望病人)	(22)
第五节	问路(问路)	(26)
	1. 厦门中山医院对倒落去?(厦门中山医院从哪儿走?)	(26)
	2. 厦门市人民政府伫倒落?(厦门市人民政府在哪儿?)	(26)
	3. 去会展中心坐几路车?(去会展中心坐几路车?)	(27)
第二部分	工作用语(工作用语)	(32)
第一节	找工作(找工作)	(32)
	1. 高中毕业生找工作(高中毕业生找工作)	(32)
	2. 大学毕业生找工作(大学毕业生找工作)	(33)
第二节	讲工作(谈工作)	(34)
	1. 讲工作条件(谈工作条件)	(34)
	2. 讲工作待遇(谈工作待遇)	(35)
	3. 讲工作感受(谈工作感受)	(35)
第三节	办代志(办事)	(40)
	1. 执行公务(执行公务)	(40)
	2. 拍电话(打电话)	(41)
	3. 寄批(寄信)	(42)
	4. 寄包裹(寄包裹)	(43)
	5. 去银行开数号(到银行开户)	(44)
第三部分	社会活动用语(社会活动用语)	(50)
第一节	介绍(介绍)	(50)

第二节	拜访(拜访)	(52)
	1. 拜访老师(拜访老师)	(52)
	2. 拜访朋友(拜访朋友)	(53)
第三节	接送人客(接送客人)	(56)
	1. 迎接人客(迎接客人)	(56)
	2. 送人客(为客人送行)	(57)
第四节	邀请与赴宴(邀请与赴宴)	(60)
	1. 邀请(邀请)	(60)
	2. 赴宴(赴宴)	(61)
第五节	约会(约会)	(63)
	1. 节日约会(节日约会)	(63)
	2. 拜访预约(拜访预约)	(64)
第六节	参观访问(参观访问)	(66)
第七节	娱乐(娱乐)	(70)
第四部分	旅游用语(旅游用语)	(75)
第一节	福建旅游的安排(福建旅游的安排)	(75)
第二节	游览厦门鼓浪屿(游览厦门鼓浪屿)	(80)
第三节	倚旅馆(住旅馆)	(85)
	1. 预定房间(预订房间)	(85)
	2. 倚旅馆(住旅馆)	(86)
第四节	翕相(拍照)	(89)
	1. 请人斗翕相(请人家帮忙拍照)	(89)
	2. 洗相(冲洗照片)	(90)
第五节	食饭(用餐)	(91)
	1. 食早茶(喝早茶)	(91)
	2. 食厦门的风味小点(品尝厦门的 风味小吃)	(92)

3. 点菜(点菜)	(93)
第五部分 风俗习惯用语(风俗习惯用语)	(98)
第一节 一般习俗(一般习俗)	(98)
第二节 年节习俗(年节习俗)	(105)
1. 春节(春节)	(105)
2. 上元节(元宵节)	(106)
3. 清明节(清明节)	(106)
4. 五月节(端午节)	(107)
5. 七娘妈生(七夕节)	(107)
6. 中秋节(中秋节)	(108)
7. 冬节(冬至)	(109)
8. 廿九暝围炉(除夕)	(110)

第一部分 生活用语(生活用语)

第一节 问候语(问候语)

1. 新年问候(新年问候)

- A. 恭喜! 恭喜! (恭喜! 恭喜!)
- B. 恭喜! 逐个恭喜! (恭喜! 大家恭喜!)
- A. 恭喜汝新年发财, 财源滚滚来。(恭喜你新年发财, 财源滚滚来。)
- B. 我也恭喜汝新年大趁钱, 全家平安无代志。(我也恭喜你新年赚大钱, 全家平安无事。)

2. 参借问(互相问候)

- A. 劈早! (您早!)
- B. 汝也劈早! (您也很早!)
- A. 汝遮早要去倒落? (您这么早要去哪儿?)
- B. 我要去中山公园。(我要上中山公园。)
- A. 要去中山公园么代? (上中山公园干吗?)
- B. 要去行行的。(去走走。)
- A. 我也要上中山公园食空气。(我也要上中山公园吸收新鲜的空气。)
- B. 行, 自参甲来去。(走, 咱们一块儿去。)

3. 相拄问候(相遇问候)

- A. 王先, 汝好! (王先生, 您好!)
- B. 噢, 是李小姐, 真久无看着汝。(噢, 是李小姐, 很久没见到你。)
- A. 是啊! 我迹久较无闲。(是啊! 我最近比较忙。)
- B. 汝迹久咧无闲什么代志?(你最近在忙什么?)
- A. 我日时上班, 暝时读册。(我白天上班, 晚上读书。)
- B. 汝咧读什么册?(你在读什么书?)
- A. 我咧学闽南话。(我在学闽南话。)
- B. 啥人咧教恁?(谁在教你们?)
- A. 林先咧教阮。(林老师在教我们。)
- B. 我来厦门十几年啊, 抑脍晓讲厦门话, 真脍利便。(我来厦门十几年了, 还不会说厦门话, 很不方便。)
- A. 汝会晓听脍?(你能听懂吗?)
- B. 会晓听淡薄。(能听懂一些。)
- A. 有闲来阮兜坐, 我教汝。(有空到我家来坐, 我教你。)
- B. 好, 我一定来。(好, 我一定来。)

生 词

汝	你
趁钱	赚钱
代志	事情
参借问	互相打招呼
努	用于“努早”指“你早”; 用于“汝真努”, 指“您很能干”; 用于“努趁钱”指“很会赚钱”。
遮早	这样早
倒落	哪儿
么代	做什么
行行的	走走

食空气	吸收新鲜空气
咱	咱们
参甲来去	一块儿去
先	先生(前面加姓或加名,不单用。有时指老师或医生)
真久	很久
看着	看见,见到
迹久	最近;这段时间
较	比较
无闲	没空;忙
咧	在。有时用于词尾,做语气词“呢”
日時	白天
暝时、下昏	晚上
读册	读书;上学
啥人	谁
阮	我们
抑	还
脍晓	不会;不懂
闽南话	闽南话
脍利便	不方便
会晓	会;懂
脍	不会,也做语气词“吗?”
淡薄仔	一点儿
有闲	有空;不忙
兜	家里

补充词语

伊 他

個	他们
恁	你们
厝内	家里;妻子
正月	春节
闲闲	还空闲
红包	红包
我的	我的
汝的	你的
伊的	他的
即站	近来;这段时间;目前
身躯	身体
脍否	不错
少年	用于“真少年”指很年轻;用于“少年人”指年轻人。
勇健	强壮

第二节 家庭生活(家庭生活)

1. 家庭成员(家庭成员)

- A. 恁兜有几个人?(你们家有几个人?)
- B. 阮兜有六个人。(我们家有六个人。)
- A. 倒六个?(哪六个?)
- B. 安公、安妈、老爸、老母、大姊甲我。(爷爷、奶奶、爸爸、妈妈、姐姐和我。)
- A. 恁老爸食什么头路?(你爸爸做什么工作?)
- B. 阮老爸咧教中学。(我爸爸在教中学。)
- A. 恁老母咧?(你妈妈呢?)

- B. 阮老母咧做医生。(我妈妈在当医生。)
- A. 恁大姊咧?(你姐姐呢?)
- B. 阮大姊佢公司做秘书。(我姐姐在公司当秘书。)
- A. 汝咧?(你呢?)
- B. 我佢厦门大学读册。(我在厦门大学读书。)

2. 起床(起床)

- A. 阿华, 紧起来。(阿华, 快起床。)
- B. 即阵几点啊!(现在几点啊!)
- A. 即阵得要七点半啰。(现在快要七点半了。)
- B. 我真爱睏, 佻睏淡薄久, 抑会赴上班。(我很想睡, 再睡一会儿, 还来得及上班。)
- A. 汝今仔日是赴几点的班?(你今天是几点钟的班?)
- B. 我今仔日是八点半的班。(我今天是八点半的班。)
- A. 唔通佻睏啊, 紧起来穿衫、洗喙、洗面、捋头、食糜, 拄好赴八点半。(不要再睡了, 现在起床穿衣、刷牙、洗脸、梳头发、吃稀饭, 刚好赶上八点半。)
- B. 好, 我随起来。(好, 我马上起床。)

3. 食下昏(吃晚饭)

- A. 妈, 今仔下昏食什么?(妈, 今天晚饭吃什么?)
- B. 今仔下昏食饭配肉骨豆腐汤、炒醋肉、清炆鲈鱼、炒薤菜。(今晚吃干饭, 下饭的菜是排骨豆腐汤、炒醋肉、清蒸鲈鱼、炒空心菜。)
- A. 哇! 三菜一汤, 脍否料。(哇! 三菜一汤, 不错。)
- B. 汝着食伊饱, 下昏去加班则脍枵。(你得吃饱, 晚上加班才不会饿。)
- B. 我食一碗饭多好, 加食淡薄菜。(我吃一碗就好, 多吃点菜。)

- A. 菜餸否料，汝加食半碗咯。（菜不错，你多吃半碗吧！）
- B. 嘢啊，我已经真饱啊！（不了，我已经吃得很饱了。）
- A. 食饱行去加班挂好。（吃饱饭走路去加班刚好。）
- B. 着，俗语讲：“饭后行百步、食到百空五。”（对，俗语说：“饭后百步，活到一百零五。”）

4. 摒扫卫生(打扫卫生)

- A. 阿珍，今仔日是礼拜日，恁着斗摒卫生。（阿珍，今天是星期天，你得帮忙打扫卫生。）
- B. 好。扫什么所在？（好。打扫什么地方？）
- A. 汝拭窗仔的玻璃，阿海揉桌仔、椅仔。（你擦窗子的玻璃，阿海擦桌子、椅子。）
- B. 房内甲客厅的塗骹啥人洗？（谁洗房间和客厅的地板？）
- A. 塗骹汝先扫扫的，扫好我则洗。（你先把地板打扫一下，扫好我才洗。）
- B. 扫帚甲粪斗仨倒落？（扫把和畚箕在哪儿？）
- A. 扫帚甲粪斗仨门后，汝家已去搯。（扫把和畚箕在门后，你自己去拿。）

5. 洗身(洗澡)

- A. 阮今仔日去山顶种树，我一身躯流痲甲要死。（我们今天到山上种树，我全身脏得要命。）
- B. 佻有臭汗酸味，紧去洗身。（还有汗味儿，快去洗澡。）
- A. 我佻要洗头，洗发水下仨倒落？（我还要洗头发，洗发水放在哪儿？）
- B. 洗发水甲芳雪文拢下仨热水器的边仔。（洗发水和香皂都放在热水器的旁边。）
- A. 头、面、耳仔、颌滚、骹手拢着洗清气。（头、脸、耳朵、脖子、手脚

都得洗干净。)

B. 我知影啊, 汝唔免咯讲啊! (我知道了, 您别再说了!)

6. 睏(睡觉)

A. 伟文, 即阵真晏啊, 唔通拍电脑, 紧去睏。(伟文, 现在很迟了, 不要打电脑了, 快去睡觉。)

B. 挂十点尔尔, 脍真晏。(刚十点而已, 不很迟。)

A. 十一点着去睏, 唔通拍到三更半暝。(十一点得去睡, 别打到三更半夜。)

B. 好, 汝先去睏, 唔免管我。(好, 您先去睡, 别管我。)

A. 我先甲汝舒眠床甲放蠓罩。(我先替你铺床和放蚊帐。)

B. 妈, 我家己舒。(妈, 我自己铺。)

A. 今仔日较寒, 着盖被, 唔通盖毯仔。(今天比较冷, 得盖被子, 不要盖毯子。)

B. 好, 我知影啦。(好, 我知道了。)

生 词

安公	爷爷
安妈	奶奶
老爸	爸爸(用于背称; 面称为“阿爸、爸”)
老母	妈妈(用于背称; 面称为“阿妈”、“阿母”、“妈”。)
大姊	姐姐(面称为“阿姊”。)
食头路	“头路”指工作, 此处“食”指依靠, 即依靠工作收入生活。
伫	在
紧	快
即阵	现在

得要
睏
淡薄久
会赴
脍赴
嘔通
俗
穿衫
洗喙
洗面
捋头
食糜
拄好
随
食下昏
肉骨
清炆
薤菜
脍否料
加食
嘔
摒扫
今仔日
礼拜日
着
斗
所在
拭

快要
睡觉
一会儿
来得及;赶得上
来不及;赶不上
不要
再;又
穿衣
刷牙
洗脸
梳头发
吃稀饭
刚好
马上
吃晚饭
排骨
清蒸
空心菜
不错;菜不错
多吃
不,不要
打扫
今天
星期日
得(děi)
与,和
地方
擦

揉	擦
窗仔	窗子
桌仔	桌子
椅仔	椅子
塗骹	地板
甲	连词“和”；介词“替、给、跟”；助词“得”
家己	自己
搨	拿
洗身	洗澡
山顶	山上
一身躯	整身
流瘍甲要死	脏得要命
臭汗酸味	汗味儿
芳雪文	香皂
拢	都
下	放
边仔	旁边儿
面	脸
耳仔	耳朵
颌滚	脖子
骹手	手脚
知影	知道
唔免	不用
晏	迟
拍电脑	打电脑
尔尔	而已
三更半暝	三更半夜
舒	铺

眠床
蠟罩
毯仔

床鋪
蚊帳
毯子

补充词语

翁
丈夫人
某
查某
团、后生
查某团
孙仔
查某孙
大信
大家
新妇
团婿
丈人
丈姆
阿伯
阿姆
阿叔
阿婶
阿舅
阿姪
阿姑
拜一
拜二

丈夫
夫婿、丈夫、男人
老婆、妻子
女人
儿子
女儿
孙子
孙女
公公
婆婆
媳妇
女婿
岳父
岳母
伯父
伯母
叔叔
婶婶
舅舅
舅妈
姑姑
星期一
星期二

明仔載

星期三
星期四
星期五
星期六
明天
昨天
前天
后天
大后天
天亮
額頭
頭皮屑
雙鬢
眼睛
眉毛
鼻子
嘴
面頰
胡子
牙齒
舌頭
下巴
肚子
碗
筷子
羹匙
盤子
碟子

鼎
煎匙
电罐
茶壶
茶钵
茶杯
齿膏
齿拱
齿抿
面桶
面巾
竹篙
灶骹
厕所、卫生间
沙发
席仔
枕头
索仔
目镜
表仔
时钟
骹踏车
洗衫机
电冰箱
电视机
录像机

锅
锅铲
热水瓶
茶壶(泡茶用)
茶壶(浇水用)
茶杯
牙膏
牙杯
牙刷
脸盆
毛巾
竹竿
厨房
卫生间
沙发
席子
枕头
绳子
眼镜
手表
时钟
自行车
洗衣机
电冰箱
电视机
录像机

第三节 买物件(买东西)

1. 买菜(买菜)

- A. 阿姆, 汝要买什么菜? (伯母, 你要买什么菜?)
- B. 我要买菠菜菜、菜花、红菜头。(我要买菠菜、花菜、红萝卜。)
- A. 一项买偌偌? (一种买多少?)
- B. 一项买一斤, 请汝拣较好的互我。(一种买一斤, 请你挑好的给我。)
- A. 好。汝偌要买什么? (好。你还要买什么?)
- B. 我偌要买两条仔刺瓜、几粒仔臭柿仔。(我再买两条黄瓜和几个西红柿。)
- A. 阿姆, 菠菜菜一斤一元, 菜花一斤元半, 红菜头一斤捌角、两条刺瓜斤二是元二, 四粒臭柿仔捌两是壹元两角捌, 拢共五元柒角捌。(伯母, 菠菜一斤一元, 花菜一斤一元五角, 红萝卜一斤八毛, 两条黄瓜一斤二两是一元二角, 四粒西红柿八两, 是一元两毛八, 一共五元七毛八分。)
- B. 六元银互汝, 唔免找钱。(六块钱给你, 不用找钱。)
- A. 阿姆, 买卖算分, 相请无论。偌找汝两角二。(伯母, 做买卖不用客气, 再找你两毛二。)
- B. 汝真客气, 小可钱偌算甲赫尼清楚。(你很客气, 一点儿钱也算得那么清楚。)
- A. 这是应该的。(这是应该的。)

2. 买果子(买水果)

- A. 阿婆, 苹果一斤偌偌? (大娘, 苹果多少钱一斤?)
- B. 新西兰的苹果一斤七元, 红富士的一斤三元, 一般的苹果一斤

两元多好。(新西兰的苹果一斤七元,红富士的一斤三元,一般的苹果一斤两元就好。)

A. 梨仔、弓蕉咧?(梨子、香蕉呢?)

B. 梨仔一斤元六,弓蕉较俗,一斤一元。(梨子一斤一块六,香蕉比较便宜,一斤一元。)

A. 阿婆,即阵抑有荔枝吓?(大娘,现在也有荔枝了吗?)

B. 即款乌箬荔枝是挂到的,较贵。(这种黑叶荔枝是刚到的,比较贵。)

A. 一斤偌偌?(一斤多少钱?)

B. 一斤八元。(一斤八元。)

A. 伤贵,我唔买。(太贵了,我不买。)

B. 小姐,无汝买苹果、梨仔咯。(小姐,要不你就买苹果、梨子吧。)

A. 好,我要买红富士的苹果八粒,请汝拣较红、较大的互我。(好,我要买八个红富士苹果,请挑红点儿、大点儿的给我。)

B. 弓蕉真芳、真大条。汝唔买淡薄吓?(香蕉很香,很大,你不想买点吗?)

A. 弓蕉买一批。拢共偌偌钱?(香蕉买一串。一共多少钱?)

B. 八粒苹果三斤九元,一批弓蕉三斤半是三元半,一共十二元半。
(八个苹果三斤九元,一挂香蕉三斤半是三元半,一共十二元半。)

A. 十二元半互汝。(给你十二元五角。)

B. 挂好,匀仔行。(正好,慢走。)

3. 买日用品(买日用品)

A. 陈先,汝要去倒落?(陈先生,您要上哪儿?)

B. 我要去华联买物件。(我要到华联买东西。)

A. 汝要买什么物件?(您要买什么东西?)

B. 买两包洗衫粉、三条面巾、四丛齿振甲齿膏,顺世熊买几块仔雪

文、芳雪文。(买两包洗衣粉、三条毛巾、四支牙刷和牙膏,顺便买几块肥皂、香皂。)

- A. 我要去附近即间文具店买一支铰刀、两支削铅笔的刀仔、三本写生字的簿仔、五六支铅笔甲八九个批壳。(我要到附近这家文具店买一把剪刀、两支削铅笔的小刀、三本写生字的本子、五六支铅笔和八九个信封。)
- B. 削铅笔买铅笔掙较多好,铅笔买一打,较省定定买。(削铅笔买铅笔刨比较好用,铅笔买一打,省得常常买。)
- A. 着,我佬想要买原子笔、铁笔、水笔、毛笔。(对,我还想要圆珠笔、钢笔、水笔、毛笔。)
- B. 汝去迄间文具店买,我要坐二路车去中山路买。(你去那家文具店买,我要乘2路车去中山路买。)

4. 买衫裤(买衣服)

- A. 先生,遮的衫裤真侪款,请入来看睇。(先生,这儿的衣服款式很多,请进来看看。)
- B. 我要买云衫。(我要买衬衣。)
- A. 汝要倒一领?(您要哪一件?)
- B. 费神汝搵迄领云衫互我看睇。(麻烦你拿那件衬衣给我看看。)
- A. 即款云衫真时行,买的人真侪。(这种衬衣很流行,买的人很多。)
- B. 请汝搵中号的互我试看睇。(请您拿中号的给我试试。)
- A. 即领多是中号的。(这件就是中号的。)
- B. 我穿即领会合身脍?(我穿这件合身吗?)
- A. 汝穿即领真合身,长短、阔狭拄好。(你穿这一件很合身,长短、宽窄刚好。)
- B. 一领偌侪钱?(一件多少钱?)
- A. 即款布质较好,做工佬真幼,一领百二元。(这种布质量好,做工又很细,一件一百二十元。)

B. 赫尼贵! 较俗淡薄要唔? (那么贵! 便宜点可以吗?)

A. 俗偈偈, 汝讲。(便宜多少, 您说吧!)

B. 八十元要唔? (八十元可以吗?)

A. 卖汝八十元, 我倒了本。(卖你八十元, 我反而亏本。)

B. 无, 一百元咯! (要不, 一百元吧!)

A. 好, 一领卖汝。(好, 卖给你一件。)

生 词

物件	东西
菠菱菜	菠菜
菜花	花菜
红菜头	红萝卜
偈偈	多少
一项	一种
拣	挑选
刺瓜	黄瓜
臭柿仔	西红柿
拢共	一共
六元银	六元钱
互	给; 被
相请	互相请
赫尼	那么
小可钱	一点儿钱
果子	水果
梨仔	梨子
弓蕉	香蕉
俗	便宜
乌箬荔枝	黑叶荔枝

伤贵
阿婆
即款
芳
一批
匀仔行
洗衫粉
丛
即间
一支铰刀
批壳
铅笔掙
定定
铁笔
水笔
毛笔
迄间
云衫
衫裤
款
领
费神
看睇
时行
多是
合身
狭
幼

太贵
大娘
这种
香
一挂、一串
慢慢走
洗衣粉
支
这间
一把剪刀
信封
铅笔刨
常常
钢笔
水笔
毛笔
那间
衬衣
衣服
样式
件;领子
麻烦;劳驾;谢谢
看看;看一下
时髦;流行
就是
合身
窄
细致

赫尼
倒了本

那么
反而亏本

补充词语

啉
面线
面头、馒头
面包
包子
油炸粿
牛奶
豆奶
物配
包心白菜
高丽菜
芥蓝菜
芥菜
油菜
芳菜
茭白笋
菜瓜
金瓜
番薯
番仔番薯
葱仔
蒜仔
桃仔
李仔

伙
线面
馒头
面包
包子
油条
牛奶
豆浆
下饭菜
白菜
包菜
芥蓝菜
芥菜
油菜
香菜
茭白
丝瓜
南瓜
地瓜
马铃薯
葱
蒜
桃子
李子

柚仔
葡萄
旺梨
杨梅
盐
豆油
肉油
生油
菜籽油
五香粉
咖喱粉
味素粉
白糖
乌糖
糖霜
辣
醋
甜
咸
蜜
苦
涩
酸
豆干
豆腐
鸡卵
鸭卵
香菇

柚子
葡萄
菠萝
杨梅
盐
酱油
猪油
花生油
菜籽油
五香粉
咖喱粉
味精
白糖
红糖
冰糖
辣椒
醋
甜
咸
淡
苦
涩
酸
豆干
豆腐
鸡蛋
鸭蛋
香菇

蘑菇	蘑菇
纱仔衫	汗衫
胛仔	背心
羊毛衫	羊毛衫
晒衫	睡衣
番仔裙	连衣裙
西装裙	西装裙
雨衫	雨衣
雨伞	雨伞
雨鞋、水鞋	雨鞋、胶鞋
袜仔	袜子
皮鞋	皮鞋
高跟鞋	高跟鞋
旅游鞋	旅游鞋
塑料鞋	塑料鞋
空气鞋	凉鞋
帽仔	帽子
手束	手套
领巾	围巾

第四节 看病(看病)

1. 挂号(挂号)

- A. 小姐,我要挂号。(小姐,我要挂号。)
- B. 汝要挂倒一科?(你要挂哪一科?)
- A. 我要挂内科。(我要挂内科。)
- B. 汝有病历卡无?(你有病历卡吗?)

A. 有。(有。)

B. 请汝搵 IC 卡来。(请你拿 IC 卡来。)

A. 我无办 IC 卡。(我没办理 IC 卡。)

B. 若无 IC 卡, 挂普通门诊五元, 挂专家门诊是十元。(如果没 IC 卡挂普通门诊五元, 挂专家门诊十元。)

A. 我要挂专家门诊, 十元银互汝。(我要挂专家门诊, 十元钱给你。)

B. 好。(好。)

2. 看病(看病)

A. 汝倒落艰苦?(你哪儿不舒服?)

B. 我头壳疼甲要死, 有小可实鼻。(我头痛得要命, 鼻子有点塞。)

A. 有发烧无?(发烧吗?)

B. 头壳若亲像有烧, 佢有小可咳嗽。(头好像有点儿热, 又有点咳嗽。)

A. 食会落脍?(吃得下吗?)

B. 即几日无啥爱食。(这几天不太喜欢吃。)

A. 汝试烧一下。(你量一下体温。)

B. 好。(好。)

A. 哇! 39 度, 不止烧。汝咳嗽有呷痰无?(哇! 39 度, 体温相当高。咳嗽时有吐痰吗?)

B. 痰呷出来。(痰吐不出来。)

A. 请汝喺开较大, 我看睇。(请你口开大些, 我看看。)

B. 啊……(啊……)

A. 舌苔真厚, 有火气, 咙喉小可发炎。(舌苔很厚, 上火了, 喉咙稍微发炎。)

B. 医生, 我是什么病?(医生, 我得了什么病?)

A. 汝火气真大, 又佢感冒, 所以则会发烧甲咳嗽。(你上火了, 又

加上感冒,所以才会发烧和咳嗽。)

B. 食什么药仔会较紧好?(得吃什么药能快点好呢?)

A. 汝唔但着食药,抑偈着拍针。(你不但要吃药,还要再打针。)

B. 拍什么针?(打什么针?)

A. 拍青霉素会过敏𧸟?(打青霉素会过敏吗?)

B. 𧸟,我有拍着。(不会,我打过。)

A. 好,汝搵即张药单去交钱甲搵药。(好,你拿这张处方去交钱和取药。)

3. 搵药仔(拿药)

A. 同志,我要搵药仔。(同志,我要取药。)

B. 交钱未?(交钱了吗?)

A. 交好啊,这张是发票。(交了,这张是发票。)

B. 遮是食的药仔,退是拍针的药仔。(这是吃的药,那是打针的药。)

A. 药仔一日食几摆?(药一天吃几次?)

B. 一日食三摆,饭后食,着加啲一寡滚水。(一天吃三次,饭后吃,得多喝一些开水。)

A. 去倒落拍针?(上哪儿打针?)

B. 请去二楼注射室拍。(请到二楼注射室去打。)

4. 看病(看望病人)

A. 洪先,汝有较好无?(洪先生,您好些了吗?)

B. 有较好啊! 胃较无出血啊!(好些了,胃很少出血了。)

A. 若有较好,着加食淡薄。(如果好一些,得多吃一点。)

B. 有噢! 医生讲着食流质。(是啊。医生说吃得吃流食。)

A. 着,即阵先食流质,等候较好则食半流质。(对,现在先吃流食,等好一些就吃半流食。)

- B. 医生讲着少量多餐,我有时食牛奶,有时食面线汤。(医生说得少量多餐,我有时喝牛奶,有时吃线面汤。)
- A. 阮顺便带两罐牛奶粉甲两包麦角互汝做点心。(我们顺便带两瓶奶粉和两包麦片给您当点心。)
- B. 感谢逐个对我的关心。(感谢大家对我的关心。)
- A. 免客气,汝着好好休息,映望汝早日恢复健康!(别客气,您得好好休息,希望您早日康复!)

生 词

艰苦	不舒服;穷苦困难
头壳	头
疼甲要死	痛得要命
实鼻	鼻子塞了;鼻子不通
若亲像	好像
食会落	吃得下
无啥爱食	不太喜欢吃
试烧	量体温
不止烧	相当热
呸痰	吐痰
有火气	上火了
咙喉	喉咙
较紧	快点
着	得;对
拍针	打针
拍着	打过
药单	处方
遮	这
遐	那

几摆	几次;几回
一寡	一些
滾水	开水
若	如果
等候	等待
面线汤	线面汤
免客气	别客气
映望	希望;盼望

补充词语

医院、医馆	医院
门诊部	门诊部
住院部	住院部
急诊室	急诊室
病房	病房
化验室	化验室
X光房	X光房
药房	药房
中医	中医
西医	西医
中药	中药
西药	西药
外科	外科
儿科	儿科
妇科	妇科
五官科	五官科
皮肤科	皮肤科
主任医师	主任医师

主治医生

护士

手术

开刀

破病

无爽

脍爽

食脍落

退火

寒着

拆线

组几针

拍哈呛

落屎

着痧

清膜凹

肺炎

肝炎

盲肠炎

癌

晕船

晕车

要吐

赤心

脍消

煎药

酒精

消毒

主治医生

护士

手术

开刀

生病

不舒服;不痛快

不舒服;不痛快

吃不下

败火

受凉;感冒

拆线

缝几针

打喷嚏

拉肚子

中暑

皮疹

肺炎

肝炎

盲肠炎

癌

晕船

晕车

想吐

恶心

消化不良

煎药

酒精

消毒

紫药水

紫药水

红药水

红汞

伤口贴

创口贴

近视

近视

远视

远视

第五节 问路(问路)

1. 厦门中山医院对倒落去? (厦门中山医院从哪儿走?)

A. 老阿伯, 借问一下, 中山医院对倒落去? (老大爷, 请问一下, 中山医院从哪儿走?)

B. 对边仔即条路行, 行到四叉路口, 佢斡对倒手过, 蹓一中站等车。(从旁边这条路走, 走到十字路口, 再从左手边拐弯, 在一中站等车。)

A. 坐几路车? (乘几路车?)

B. 坐 35 路车。(乘 35 路车。)

A. 抑有倒一路的车会用坐? (还有哪一路车可乘呢?)

B. 汝抑可以到附近公园东路坐 86 路车。(你还可以到附近公园东路乘 86 路车。)

A. 我行去公园东路等较近。(我走到公园东路等比较近。)

B. 会用的。即两路车专门是行厦门的大间医馆。(可以的。这两路车专门沿厦门各大医院的路走。)

A. 安尼真方便。费神汝! (这样很方便, 谢谢您!)

2. 厦门市人民政府伫倒落? (厦门市人民政府在哪儿?)

A. 先生, 请问一下, 市政府伫倒落? (先生, 请问一下, 市政府在哪儿?)

- B. 市政府仁湖滨北路, 伊柱仁人民会堂 对面。(市政府在湖滨北路, 它就在人民会堂的对面。)
- A. 我对遮安怎行? (我从这儿怎么走?)
- B. 汝对遮直直行, 行十几步, 佻鞞对倒手片去轮渡坐车。(你从这儿一直走十几步, 再向左拐到轮渡乘车。)
- A. 坐几路车? (乘几路车?)
- B. 会用坐 12 路甲 31 路, 即两路车拢有经过市政府。(可以乘 12 路和 31 路, 这两路车都经过市政府。)
- A. 多谢汝。(谢谢您。)

3. 去会展中心坐几路车? (去会展中心坐几路车?)

- A. 同志, 对厦大到会展中心坐几路车? (同志, 从厦大到会展中心坐几路车?)
- B. 坐 29 路车可以直透到会展中心。(乘 29 路车可直接到会展中心。)
- A. 听讲是沿环岛路行吓? (听说是沿环岛路走的, 是吗?)
- B. 吓, 汝一路会用看环岛路甲大海的风景。(是, 你一路上可以欣赏环岛路和大海的风光。)
- A. 听讲 29 路车真傥等, 抑有什么车会用坐? (听说 29 路不好等, 还有什么车可乘呢?)
- B. 汝抑可以坐 47 路对厦大到前埔北区的车。(你还可以坐 47 路从厦大到前埔北区的车。)
- A. 若是要若行若看风景, 坐什么车较好? (如果是要边走边看风景, 乘什么车比较好?)
- B. 汝会用坐旅游观光 B 线的车。(你可以乘旅游观光 B 线的车。)
- A. 即路车有到会展中心吓? (这路车到会展中心吗?)
- B. 即路车的终点多是会展中心。(这路车的终点就是会展中心。)
- A. 好, 阮就坐即路车。费神汝! (好。我们就乘这路车。谢谢

您!)

生 词

中山医院

老阿伯

借问

对

会用

斡

倒手片

一中

等车

四叉路口

公园东路

踹

市政府

湖滨北路

轮渡

较近

安尼

遮

安怎

直直行

正手片

坐车

直透

吓

35 路

中山医院

老大爷

请问

从

可以

拐;转

左手边

一中

等车

十字路口

公园东路

在

市政府

湖滨北路

轮渡

比较近

这样

这儿

怎样

一直走

右手边

乘车

直达

“吗?”也可做答应词“是”。

35 路

86 路	86 路
12 路	12 路
31 路	31 路
29 路	29 路
47 路	47 路
厦大	厦大
会展中心	会展中心
环岛路	环岛路
傣等	难等
前埔北区	前埔北区
若行若看	边走边看
风景	风景
多是	就是

补充词语

头前	前面;前头
后壁、后面	后面
向前行	向前走
倒退行	向后走;往后走
迹尔近	这么近
邈尔远	那么远
立交桥	立交桥
大路	大路
街路	街道
巷仔	小巷
飞机场	飞机场
汽车站	汽车站
火车站	火车站

起点站

终点站

东

南

西

北

上车

落车

司机

卖票员

投币

拆票、买票

的士

出租汽车

小巴

中巴

大巴

码头

搭船、坐船

路顶

车顶

船顶

飞机顶

顶面、顶头

下底、下散

老伙仔

老阿婆

记伊好势

起点站

终点站

东

南

西

北

上车

下车

司机

售票员

投币

买票

的士

出租汽车

小巴

中巴

大巴

码头

乘船

路上

车上

船上

飞机上

上面

下面

老人家

老大娘

记好

记牢

细腻

碍通

碍着

塞车

让位、让坐

记住

小心;注意

不要

不对

塞车

让坐

第二部分 工作用语(工作用语)

第一节 找工作(找工作)

1. 高中毕业生找工作(高中毕业生找工作)

- A. 我的囡仔大学考煞人, 想要找头路。(我的孩子没考上大学, 想要找工作。)
- B. 有找着无?(找着了吗?)
- A. 找来找去煞甲意。(找来找去找不到满意的工作。)
- B. 安怎煞甲意?(怎么不满意?)
- A. 想要去衙柜台, 惊算钱算煞来。(想去站柜台, 怕账算不好。)
- B. 无去学做衫咯!(要不, 去学裁缝吧!)
- A. 想要去学做衫, 掣起铰刀嫌否铰。(想去学裁缝, 拿起剪刀嫌难剪。)
- B. 啊无, 去做生理咯!(要不, 去做生意吧!)
- A. 伊惊生理做煞成, 连本钱拢了去。(他担心生意做不成, 连本钱都亏空了。)
- B. 幼的功课煞晓做, 就去学起厝, 做粗工。(轻松的活儿不会干, 就去学盖房子, 干重活。)
- A. 想要去学起厝, 嫌担涂担砖真艰苦。(想去学盖房子, 嫌挑土挑砖很辛苦。)
- B. 即阵头路真否找, 要安怎咧?(现在工作很难找, 要怎么办呢?)
- A. 了尾只好自费去补习会计。(最后只好自费去补习会计。)
- B. 安尼也好, 唔咯汝着甲伊讲: 做一行, 爱一行, 行行出状元; 做一

行，怨一行，到老不在行。（这样也好，不过你得跟他说：干一行，爱一行，行行出状元；干一行，怨一行，到老不在行。）

- A. 着，十支拃头仔有长短，荷花出水有悬低。（对，十根指头有长短，荷花出水有高低。）
- B. 逐项功课有好否，只要骨力甲勤快，唔惊代志做烺来。（每项工作有坏，只要努力和勤快，不怕事情干不来。）

2. 大学毕业生找工作(大学毕业生找工作)

- A. 汝是倒一间学堂，倒一系毕业的？（你毕业于哪个学校、哪个系？）
- B. 我是厦大新闻系毕业的。（我毕业于厦大新闻系。）
- A. 阮是报社，要捏编辑、记者、秘书的人才。（我们是报社、需要编辑、记者、秘书的人才。）
- B. 编辑、记者、秘书对我来讲真对口，真适合。（编辑、记者、秘书对我来说都很对口，很合适。）
- A. 汝的电脑甲英文怎样？（你的电脑跟英语怎样？）
- B. 我拍电脑比较熟练，英文是达到国家四级水平。（我打电脑比较熟练，英语已通过国家四级考试。）
- A. 汝有什么特长无？（你有什么特长吗？）
- B. 我会晓画图甲写美术字。（我会画画和写美术字。）
- A. 汝有发表过文章无？（你发表过文章吗？）
- B. 我毕业前佢恁的报社实习过，发表过几篇报导文章。（我毕业前在你们的报社实习过，发表过几篇报导文章。）
- A. 汝会晓讲闽南话烺？（你会讲闽南话吗？）
- B. 我是厦门人，会晓讲厦门话。英文、广州话也会晓讲谈薄。（我是厦门人，会讲厦门话。英语、广州话也会说一点。）
- A. 汝有外才，抑有内才，来阮报社工作真好势。（你有外才，还有内才，到我们报社工作很好。）

- B. 多谢汝的阿咗。(谢谢您的赞扬。)
- A. 汝材料留落来,阮研究一下,需要面试则甲汝联系。(你把材料留下来,我们研究一下,需要面试才跟你联系。)
- B. 好,请多多关照!(好,请多多关照!)
- A. 祝汝好运!(祝你好运!)

第二节 讲工作(谈工作)

1. 讲工作条件(谈工作条件)

- A. 阮公司设备舡否,普遍用电脑。(我们公司设备不错,普遍用电脑。)
- B. 阮工厂比较现代化,拢用机器生产。(我们工厂比较现代化,都用机器生产。)
- A. 阮公司逐个部门拢有电话。(我们公司每个部门都有电话。)
- B. 阮工厂逐个车间有空调,工人做工较舡热。(我们工厂每个车间都有空调,工人工作起来比较凉快。)
- A. 阮公司抑有复印机、传真机,工作真利便。(我们公司还有复印机、传真机,工作很方便。)
- B. 阮上落班有汽车接送,恁咧?(我们上下班有汽车接送,你们呢?)
- A. 阮无汽车接送,只好买月票坐公共汽车。(我们没有汽车接送,只好买月票乘公共汽车。)
- B. 工厂的机器舡用停,阮是分三班倒,若是上暝班较艰苦。(工厂的机器不能停,我们是分三班工作,如果是上夜班就比较辛苦。)
- A. 阮公司办公时间一礼拜五日,歇睏两日,每日工作八点钟。(公司办公时间,一星期五天,休息两天,每天工作八小时。)

- B. 阮工厂拜六、礼拜无休息，工人轮流休息。（我们工厂星期六、星期日不休息，工人轮流休息。）

2. 讲工作待遇(谈工作待遇)

- A. 汝一个月工资偌侬？（你一个月工资多少？）
- B. 我一个月工资得要两千元，汝咧？（我一个月工资快要两千元，你呢？）
- A. 我只有千外元，唔咯，工厂有宿舍互阮倚。（我只有一千多元，不过，工厂会提供宿舍给我们住。）
- B. 阮无倚的所在，着家已税厝。（我们没住的地方，得自己租房子。）
- A. 厝税会真贵煞？（房租很贵吗？）
- B. 四个人合税一套厝，两房一厅，一个卫生间甲厨房，一人交四百元。（四个人合租一套房子，两房一厅，一个卫生间和厨房，每人交四百元。）
- A. 安尼煞坏。阮工厂定定加班，有加班费，恁咧？（这样不错。我们工厂常常加班，有加班费，你们呢？）
- B. 阮公司较少加班。节日咯有发过节费。（我们公司较少加班，节日还发过节费。）
- A. 看起来，恁公司的待遇比阮工厂较好。（看来，你们公司的待遇比我们工厂好一些。）
- B. 有的公司比阮咯较好，一个月薪水三四千元。（有的公司比我们更好，一个月工资三四千元。）
- A. 吓，即阵工资侬少差真侬，着靠家已去拍拼。（是，现在工资多少差别很大，得靠自己去拼搏。）

3. 讲工作感受(谈工作感受)

- A. 即站找头路愈来愈偲。（近来找工作越来越难。）

- B. 本科生、研究生会晓外文、电脑，找头路较紧。（本科生、研究生懂得外语、电脑，找工作较快些。）
- A. 闽南面对台湾，台湾人仁闽南办真侬公司、工厂，所以闽南话真有用。（闽南面对台湾，台湾人在闽南办很多公司、工厂，所以闽南话很有用。）
- B. 学会晓闽南话对找工作有路用。（学会闽南话，对找工作有利。）
- A. 唔但找工作有用，自踹遮生活吗较方便。（不但找工作有利，咱们在这儿生活也比较方便。）
- B. 万事起头难，到一个新的单位，会拄着真侬困难。（万事开头难，到一个新的单位，会碰到很多困难。）
- A. 吓，起头着安心工作，甲同事着好好相处。（是，开头得安心工作，跟同事得好好相处。）
- B. 有的人一山看一山悬，定定爱跳槽。（有的人一山看一山高，常常喜欢跳槽。）
- A. 有的公司对爱跳槽的人无啥欢迎。（有的公司对喜欢跳槽的人不怎么欢迎。）
- B. 我想，无安心工作的人，一世人也艱学到本领。（我想，不安心工作的人，一辈子也不可能学到本领。）
- A. 要学本领着靠家己，不过有时拄着好机会也真重要。（要学本领得靠自己，不过有时碰到好机会也很重要。）
- B. 人咧讲：“天时、地利、人和”对事业的成功真重要。（人们说：“天时、地利、人和”对事业的成功很重要。）
- A. 俗语讲：“树靠人修，人靠自修，常学常问，便有学问。”（俗语说：“树靠人修，人靠自修，常学常问，便有学问。”）
- B. 着，有学问，有本事，肯食苦，多有出头天。（对，有学问，有本事，肯吃苦，就会出人头地。）

生 词

囡仔	孩子
考𧸗人	没考取;考不上
中意	满意
倚	站;住
惊	害怕;担心
算数	算帐
否𧸗	不好剪
啊无	要不
生理	生意
𧸗成	不成功
了了去	亏了;完了
幼的功课	细的、轻松的活儿
起厝	盖房子
担涂	挑土
了尾	以后;最后
安尼	这样
𧸗头仔	手指头
悬低	高低
逐项	每项
好否	好坏
骨力	努力;勤劳
要𧸗	要、需要;喜欢
会晓	会;懂得
阿𧸗	称赞;表扬
利便	方便、便利
上落班	上下班

夜班
歇晌
偌伙
得要
千外元
所在
税厝
厝税
定定
愈来愈促
有路用
吗较
拄着
一世人
本事
出头天

夜班
休息
多少
快要
一千多元
地方
租房子
房租
常常
越来越难
有用处
也比较
碰到
一辈子
本领
出头;出人头地

补充词语

人才交流中心
职业介绍服务中心
劳动局
人事处
招聘
应聘
推荐
简历
自我介绍
作品

人才交流中心
职业介绍服务中心
劳动局
人事处
招聘
应聘
推荐
简历
自我介绍
作品

面试
笔试
运气
考会人
通知
录用
带头路
趁钱
千几元
无路用
工业
农业
商业
服务行业
手工业
公用事业
公务员
董事长
总经理
副总经理
助理
部长
处长
科长
办公室
主任
蓝领
白领

面试
笔试
运气
考取了;考上了
通知
录用
谋职
赚钱;挣钱
一千多元
没用处
工业
农业
商业
服务行业
手工业
公用事业
公务员
董事长
总经理
副总经理
助理
部长
处长
科长
办公室
主任
蓝领
白领

职员	职员
检验员	检验员
采购员	采购员
清洁工	清洁工
校长	校长
厂长	厂长
院长	院长
社长	社长
大专	大专
本科	本科
学士	学士
硕士	硕士
博士	博士
教授	教授
讲师	讲师
助教	助教
医生	医生
护士	护士
工人	工人
农民	农民

第三节 办代志(办事)

1. 执行公务(执行公务)

A. 小姐,我要找恁单位的经理。(小姐,我要找你们单位的经理。)

B. 汝是倒一个单位?(您是哪一个单位?)

A. 我是光华公司的,这是介绍批。(我是光华公司的,这是介绍

信。)

B. 请坐, 请啖咖啡。(请坐, 请喝咖啡。)

A. 多谢! (谢谢!)

B. 阮经理拄出去, 有代志甲即位陈科长讲多会用的。(我们的经理刚出去, 有事跟这位陈科长说就可以。)

A. 陈科长, 您公司旧年欠阮的迄笔钱抑未还。(陈科长, 你们公司去年欠我们的那笔款还没还。)

B. 是嘞是买电子配件的 180 万元。(是不是买电子配件的 180 万元。)

A. 正是, 正是, 我多是来掣即笔钱的。(是的, 是的, 我就是来取这笔款的。)

B. 顶个月, 阮经理已经甲恁经理讲好势啊! (上个月, 我们经理已经跟你们经理说好了!)

A. 当时讲好势先付一半钱互阮, 佻一半咧? (当时说好先付一半给我们, 还有一半呢?)

B. 无诞。现主时阮公司互人欠百几万元抑未讨倒来, 等候讨倒来随还恁。(不错。最近我们公司被人家欠的一百多万元还没讨回来, 等讨回来马上还你们。)

A. 陈科长, 嘞佻阮即阵要进一批原料, 拄欠用钱, 请汝先设法还阮一寡好嘞? (陈科长, 不过我们现在要进一批原料, 正需要钱, 请您先设法还我们一部分钱好吗?)

B. 汝讲着偌偌? (您说得多少?)

A. 上少吗着 60 万元。(最少也得 60 万元。)

B. 听候经理倒来, 我随甲伊讲。(等经理回来, 我马上告诉他。)

A. 请汝小扎气一下。多谢! (请您稍微支持一下。谢谢!)

2. 拍电话(打电话)

A. 喂, 汝是龙山罐头厂吓? (喂, 您是龙山罐头厂吗?)

- B. 吓, 汝要找啥人? (是, 您要找谁?)
- A. 我要找王伟先生。(我要找王伟先生。)
- B. 伊伱供销科, 汝拍2086394。(他在供销科, 您打2086394。)
- A. 好, 费神汝。(好。谢谢您。)
- A. 喂, 汝是唔是供销科? (喂, 您是不是供销科呢?)
- B. 是, 汝要找倒一个? (是, 您要找哪一位?)
- A. 王伟先生有伱无? (王伟先生在吗?)
- B. 伊无伱的, 去外口办代志。(他不在, 到外面办事了。)
- A. 底时会倒来? (什么时候能回来?)
- B. 无定着, 汝有什么代志, 会用交代啥? (不一定, 您有什么事需要交代吗?)
- A. 伊若倒来, 费神汝叫伊拍电话互我。我的传呼是129—5173848, 我的手机是13940205678。(他如果回来, 麻烦您叫他打电话给我。我的传呼是129—5173848, 我的手机是13940205678。)
- B. 传呼是129—5173848, 手机是13940205678。写好啊, 请汝放心, 我则甲伊讲。(传呼是129—5173848, 手机是13940205678。写好了, 请您放心, 我会告诉他。)

3. 寄批(寄信)

- A. 先生, 阮学堂要开一个国际性学术会, 寄国内外的邀请批, 唔知着搭偌侬邮票? (先生, 我们学校要召开一个国际性学术会议, 寄国内外邀请信, 不知该贴多少邮票?)
- B. 寄本市是6角银, 国内是8角银, 国外是5元4。(寄本市是6角钱, 国内是8角钱, 国外是5元4角。)
- A. 寄去港、澳、台甲国外拢是航空批吓? (寄往港、澳、台和国外都是航空信吗?)
- B. 吓, 拢是航空批。(是, 都是航空信。)
- A. 唔知有超重无? (不知道会不会超重?)

- B. 我称看睇, 若有超重, 着加搭邮票。(我称一下, 如果超重, 得多贴邮票。)
- A. 请汝算看睇, 拢共着买偌偌邮票?(请您算算看, 一共得买多少邮票?)
- B. 寄国外 26 张, 是 140 元 4 角; 寄国内 60 张, 是 48 元; 寄本市 10 张是 6 元。(寄往国外 26 封是 140 元 4 毛; 寄国内 60 封是 48 元; 寄本市 10 封是 6 元。)
- A. 邮票着一张一张糊, 真费气。(邮票得一张一张贴, 很麻烦。)
- B. 汝匀仔去糊, 则烱糊唔着。(您慢慢儿贴, 才不会贴错。)
- A. 钱互汝, 请汝拍一张发票互我。(钱给您, 请您开一张发票给我。)
- B. 开什么单位?(开什么单位?)
- A. 厦门大学。(厦门大学。)
- B. 好。(好。)

4. 寄包裹(寄包裹)

- A. 同志, 我要寄包裹。(同志, 我要寄包裹。)
- B. 汝先买一张包裹单来填。(您先买一张包裹单来填写。)
- A. 包裹单填好啊!(包裹单填好了!)
- B. 寄去倒落?(寄到哪儿?)
- A. 寄去北京。(寄到北京。)
- B. 包裹内面什么物件?(包裹里面放什么东西?)
- A. 一包铁观音茶箸甲两盒龙眼干。(一包铁观音茶叶和两盒龙眼干。)
- B. 请汝互我检查一下。(请您让我检查一下。)
- A. 好。着用什么贮较好势?(好。得用什么装比较好?)
- B. 用柴盒仔贮较好。(用木盒子装比较好。)
- A. 柴盒仔一个偌偌?(木盒子一个多少钱?)

- B. 一个四元半。请汝将地址、姓名写好势。(一个4元5角。请您写好地址姓名。)
- A. 包裹费偌偌?(包裹费多少?)
- B. 包裹费18元。(包裹费18元。)
- A. 钱互汝,费神汝。(钱给您,谢谢!)

5. 去银行开数号(到银行开户)

- A. 小姐,阮公司要开一个数号。(小姐,我们要开一个账号。)
- B. 汝是倒一个公司?(您是哪一个公司?)
- A. 我是厦门华鹭集团公司。(我是厦门华鹭集团公司。)
- B. 请填开户申请单。(请填写开户申请单。)
- A. 填好啊!(填好了!)
- B. 请汝交营业执照有效复印证件。(请您交营业执照有效复印证件。)
- A. 什么是营业执照有效复印件?(什么是营业执照有效复印件呢?)
- B. 有歟工商局的印,偌有写到倒一年、倒一月、倒一日有效。(盖工商局的印,又写了有效期到哪一年哪一月哪一日。)
- A. 营业执照复印件交汝。(营业执照复印件给你。)
- B. 抑着偌交法人标示代码的复印件。(还得再交法人标示代码的复印件。)
- A. 法人标示代码复印件交汝。(法人标示代码复印件给你。)
- B. 公章、财务章甲法人、财务主管的私章印鉴卡有带无?(公章、财务章和法人财务主管的私章印鉴卡带来了吗?)
- A. 有,所有的证件拢伫遮,请看一下。(有,所有的证件都在这儿,请检查一下。)
- B. 好,恁公司的数号是21751000718。(好,你们公司的账号是21751000718。)

- A. 开户申请单戳印未? (开户申请书盖章了吗?)
- B. 开户申请单着戳人民银行甲阮工商行的印则有效, 听候戳好则来揩。(开户申请书得盖人民银行和我们工商行的章才能生效, 等章盖好再来取。)
- A. 开户许可证甲银行预留印鉴卡我收起来。(开户许可证和银行预留印鉴卡我收起来。)
- B. 好, 请收好势。汝着买什么材料? (好, 请收好, 你要买什么材料呢?)
- A. 我要买转数支票、现金支票、进数支票甲电汇汇票、现金缴款单。(我要买转账支票、现金支票、进账支票和电汇汇票、现金缴款单。)
- B. 会用的, 请点收。(可以, 请点收。)

生 词

代志	事情
倒一个	哪一个
介绍批	介绍信
代先	先
旧年	去年
抑未	还没有
正是	是的
顶个月	上个月
讲好势	说好了
无诞	没错; 对
现主时	现在; 眼下
欠用	缺; 需要
一寡	一些; 一部分
上少	最少; 至少

听候
小扎气
是噶是
无仁的
外口
底时
倒来
无定着
若
互
寄批
学堂
搭邮票
邀请批
航空批
挂号批
噶知
银
拢共
拍发票
茶箸
龙眼干
贮
柴盒仔
开数号
欺印
营业执照
复印件

等候;久等
稍微支持
是不是;是…吗?
不在
外面
什么时候;何时
回来
不一定
如果
给;被
寄信
学校
贴邮票
邀请信
航空信
挂号信
不知道
钱
总共;一共
开发票
茶叶
龙眼干
装;盛
木盒子
开账号;开户
盖章
营业执照
复印件

工商局
公章
财务章
私章
印鉴
开户申请单
转数支票
进数支票
人民银行
工商行

工商局
公章
财务章
私章
印鉴
开户申请单
转账支票
进账支票
人民银行
工商银行

补充词语

上份
电话亭
电话簿
公用电话
市内电话
长途电话
国际长途
总机
分机
占线
忙音
押金
批壳
批纸
电报
明信片

最多
电话亭
电话簿
公用电话
市内电话
长途电话
国际电话
总机
分机
占线
忙音
押金
信封
信纸
电报
明信片

印刷品
人民币
外币
美金、美元
港币、港纸
日元
台币
马克
欧元
现金
支票
兑换、换
利率
换汇率
密码
存钱
带钱
借钱
交钱
存折
利息
透支
签字
保险箱
定期
活期
储蓄所
手续费

印刷品
人民币
外币
美元
港币
日元
台币
马克
欧元
现金
支票
兑换
利率
换汇率
密码
存款
取款
贷款
交款
存折
利息
透支
签字
保险箱
定期
活期
储蓄所
手续费

自动取款机

利息

分理处

中国银行

建设银行

农业银行

自动取款机

利息

分理处

中国银行

建设银行

农业银行

第三部分 社会活动用语(社会活动用语)

第一节 介绍(介绍)

- A. 林小姐, 即位多是建达公司的总经理王先生; 王总, 即位多是外贸公司林小姐。(林小姐, 这位就是建达公司的总经理王先生; 王总, 这位就是外贸公司林小姐。)
- B. 王总, 这是我的名片。(王总, 这是我的名片。)
- C. 林小姐, 汝好! 这是我的名片。(林小姐, 你好! 这是我的名片。)
- B. 多谢! 王总, 顶礼拜我有甲汝通过电话, 唔知汝会记的咁? (谢谢! 王总, 上星期我跟你通过电话, 不知道您还记不记得?)
- C. 哦, 着着着, 我记起来咯! 林小姐, 甲汝肖捌真欢喜。(哦, 对对对, 我想起来了。林小姐, 跟您认识很高兴。)
- B. 王总, 即摆来厦门, 一路有平安顺利无? (王总, 您这次来厦门, 路上平安顺利吗?)
- C. 抑顺利。(还顺利。)
- A. 王总, 汝旅途比较辛苦, 今仔日先歇晒好唔? (王总, 您旅途比较辛苦, 今天先休息, 好吗?)
- C. 好! 生理的代志, 伯明仔载则来参详。(好! 生意的事情, 咱们明天再来商量。)
- B. 王总, 唔免赫赶紧, 先去鼓浪屿佚佢佢的, 则来参详生理的代志抑会赴。(王总, 不用那样急, 先到鼓浪屿玩一玩, 再来商量生意的事就来得及。)

C. 好, 来到遮, 多听恁的安排。(好, 来到这儿, 我就听你们的安排。)

生 词

介绍	介绍
即位	这位
多是	就是
名片	名片
顶礼拜	上星期
唔知	不知道
会记的𧸎?	记得吗?
肖捌	认识
欢喜	高兴
即摆	这次
生理	生意
唔免	不用
赫赶紧	那么急
参详	商量

补充词语

贵姓	贵姓
大名	大名
迄位	那位
生分	陌生
熟似	熟悉
同事	同事
同行	同行
头家	老板; 领导人(指基层单位)

生理人	生意人
厝边、厝边头尾	邻居
师父	师傅
机司、司机	司机
绘记的	忘记

第二节 拜访(拜访)

1. 拜访老师(拜访老师)

A. 郑先有伫无? (郑老师在家吗?)

B. 有噢, 紧人来。(在, 快进来。)

A. 郑先, 汝咧无闲吓? (郑老师, 您在忙吗?)

B. 我退休咯, 闲闲, 请坐, 请啖茶。(我退休了, 不忙, 请坐, 请喝茶。)

A. 汝迹久身体好无? (您最近身体好吗?)

B. 泛泛啦, 我定定去外口行行, 小可活动较好。(还可以, 我常常到外面走走, 稍微活动比较好。)

A. 先生娘咧? (师母呢?)

B. 伊拄去菜市买菜, 昨日抑佢咧数念汝。(她刚刚到市场去买菜。昨天还想起你呢?)

A. 有影吓? 我迹久较无闲。先生娘真好所行, 请汝代我甲伊问好! (真的吗? 我最近比较忙。师母待人热情, 请您代我向她问好!)

B. 汝咧无闲什么啦? (你在忙些什么呢?)

A. 我咧学厦门话。(我在学厦门话。)

B. 厦门话真否学, 汝学了安怎? (厦门话很难学, 你学得怎么样了?)

- A. 我挂开始学。(我刚开始学。)
- B. 万事起头难, 汝着注意听, 大胆讲。(万事开头难, 你得注意听, 大胆讲。)
- A. 我惊讲唔着会互人笑。(我怕讲错了会让人家笑。)
- B. 脍啦。学话唔通惊见笑。(不会的。学说话不要害羞, 别怕人家笑。)
- A. 郑先, 若学脍晓, 汝教我好唔? (郑老师, 如果学不会, 您教我好吗?)
- B. 好, 我一定会教汝。(好, 我一定会教你。)
- A. 费神汝! (谢谢您!)
- B. 脍啦, 讲甲赫尼客气。(不用谢, 讲得那么客气。)
- A. (无)我来去。(要不, 我回去了。)
- B. 好, 匀仔行! (好, 慢慢走!)

2. 拜访朋友(拜访朋友)

- A. 伟国有仁厝无? (伟国在家吗?)
- B. 有仁的, 是啥人啊? 请人来坐。(在家, 是谁啊? 请进来坐。)
- A. 我是许勇啦。(我是许勇。)
- B. 噢, 是阿勇, 真久无看着汝, 汝去倒落? (哦, 是阿勇, 很久没看到你, 你上哪儿?)
- A. 我迹久去出差挂倒来, 即阵挂好行对遮过, 顺世来找你坐坐的。
(我最近出差刚回来, 现在刚好从这儿路过, 顺便来找你坐坐。)
- B. 汝去倒落出差? (你去哪儿出差了?)
- A. 去上海、杭州、苏州、无锡即几个所在。(到上海、杭州、苏州、无锡这几个地方。)
- B. 代志办了会顺利脍? (事情办得顺利吗?)
- A. 泛泛, 抑算顺利。(还可以, 还算顺利。)
- B. 恁兜仁苏州, 有顺世倒去看老爸老母无? (你家在苏州, 顺便回

家看爸爸妈妈了吗?)

A. 有啦,阮老爸老母比往摆老真伢,唔咯身体抑健康。(是的,我爸妈比以前老了很多,不过身体还健康。)

B. 倒去看看的,老伙仔较欢喜,自也较放心。(回家看看,老人家比较高兴,咱们也比较放心。)

A. 汝迹久安怎?(您最近好吗?)

B. 囡仔大学得要毕业啊,咧找工作,我也真激心,惊伊找无头路。(孩子大学快毕业了,在找工作,我也很烦恼,担心他找不到工作。)

A. 即阵社会真需要计算机人才,汝的囡仔是学计算机的,则唔惊找无头路。(现在社会很需要计算机人才,您的孩子是学计算机的,才不怕找不到工作。)

B. 讲是安尼讲,做起来无赫简单。(说是这么说,做起来没那么容易。)

A. 汝放心,匀仔找,一定找有好头路。(您放心,慢慢找,一定找得到好的工作。)

B. 我也是安尼想。(我也是这样想。)

A. 九点外啊,我着倒去啰。(九点多了,我得回去了。)

B. 抑咯早咧,唔咯坐淡薄久吓?(还早呢,不再坐会儿吗?)

A. 唔啊,下摆则来。(不了,下次再来。)

B. 好,匀仔行,有闲则咯来练仙撒濶。(好,慢走,有空再来聊天。)

生 词

紧人来

快进来

啲茶

喝茶

迹久

最近;这段时间

泛泛

还可以

定定

常常

外口
小可
先生娘
菜市
昨日
数念
有影吓?
好所行
否学
惊
讲嘢着
互人笑
学话
嘢通
惊见笑
费神
匀仔行
厝
真久
倒来
行对遮过
出差
兜
老爸老母
倒去
老伙仔
往摆
得要

外面
稍微
师母
市场
昨天
惦念;想念
真的吗?
待人真挚热情
不好学
担心;害怕
说不对;说错
被人家笑
学说话;搬弄是非
不要
害羞
谢谢
慢慢走
家;房子
很久
回来;回家
从这儿走过
出差
家
爸爸妈妈(用于背称)
回家;回去
老人家
以前;以往
快要

激心
无赫繁
淡薄久
练仙撒溜

发愁;烦恼
没那么快
一会儿
聊天

补充词语

无闲刺刺
否生气
无偌侪
诚实的
大汉
细汉
无影
食薰
相辞
留步
无送
后日(不读轻声)
罔度罔度

忙得很
不好意思
不很多
诚实的
长大了;大个子;(年纪、个头、排行)大的
小个儿;(年纪、个头)小的
没有的事;假的;没有影子。
抽烟
辞行
留步
不送
以后;改日
得过且过

第三节 接送人客(接送客人)

1. 迎接人客(迎接客人)

A. 请问,汝是王英小姐吓?(请问,您是王英小姐吗?)

B. 是,先生,汝是……(是,先生,你是……)

A. 我是周明,阮公司超工派我来接汝的。(我是周明,我们公司特地派我来迎接您的。)

- B. 周先, 互汝真加工。(周先生, 让您多费工夫。)
- A. 免客气!(别客气!)
- B. 火车晚点, 互汝等真久, 真否势!(火车晚点, 让您久等了, 很不好意思!)
- A. 我要来之前, 有拍电话问车站, 知影火车晚点。(我要来之前, 打了电话问车站, 知道火车晚点。)
- B. 真好佳哉, 若无, 互汝等伤久, 我真否势。(幸亏您事先问过火车站, 要不, 让您等太久, 我很不好意思。)
- A. 王小姐, 请上车!(王小姐, 请上车。)
- B. 我去捎行李一下。(我去取一下行李。)
- A. 我甲汝斗捎。(我帮您拿。)
- B. 感谢!(谢谢您!)
- A. 免客气! 王小姐坐火车坐赫久, 即阵稳当真瘁。(别客气! 王小姐坐火车坐那么久, 现在一定很累吧!)
- B. 我有卧铺票, 一路会食会晒, 舐艰苦。(我有卧铺票, 一路上能吃能睡, 不辛苦。)
- A. 到宾馆了后, 汝代先歇晒一下。(到宾馆后, 您先休息一下。)
- B. 请汝先代我甲李总问好。感谢汝来接我。(请您先替我向李总问好。谢谢您来接我。)
- A. 讲甲赫尼客气, 这是应该的。(说得那么客气, 这是应该的。)

2. 送人客(为客人送行)

- A. 老林, 汝来无几日煞要倒去吓?(老林, 您没来几天就要回去吗?)
- B. 吓啦, 老李, 即几日互汝真无闲。(是的, 老李, 这几天麻烦你了。)
- A. 无影啦, 汝即摆来的时间伤短, 下摆则甲汝的太太来加伙佢几日。(哪里, 您这次来的时间太短, 下次跟您的太太来多玩几天。)
- B. 好, 来恁遮办代志的机会真侪, 下摆一定会侪来。(好, 来你们这儿办事的机会很多, 下次一定会再来。)

- A. 遮淡薄仔土特产请汝收落来, 唔免客气。(这一点儿土特产请您收下, 不用客气。)
- B. 佢是好朋友, 汝敢着赫尔破费。(咱们是好朋友, 您干吗那样破费。)
- A. 行李拾好𧸛? 身份证、飞机票着收好势。(行李收拾好了吗? 身份证、飞机票得收好。)
- B. 拾好啊, 佢会用行啊! (收拾好了, 咱们可以走了!)
- A. 的士仁楼胶等, 我甲汝斗搵行李。(的士在楼下等, 我帮您拿行李。)
- B. 好, 汝真无闲, 送我上车着好, 唔免去飞机场。(好, 您很忙, 送我上车就好, 不用去飞机场。)
- A. 好, 到厝则拍电话来。(好, 到家打电话来。)
- B. 我到厝随拍电话互汝。(我到家马上打电话给您。)
- A. 我唔送啦, 祝汝一路平安! (我不送了, 祝您一路平安!)
- B. 再会! (再会!)

生 词

超工	特地; 故意
真否势	很不好意思
好佳哉	好在; 幸亏
伤久	太久
甲汝斗搵	帮你拿; 替你拿
赫久	那么久
稳当	一定; 可靠; 稳定
真瘠	很累
会食会𦵇	能吃能睡
𧸛艰苦	不辛苦
代先	先

无几日
煞
遮
收落来
敢着
拾
楼散
着好
行李
身份证
飞机票

没几天
就;竟然
这儿、这里
收下来
怎么;何必
收拾;捡
楼下
就好
行李
身份证
飞机票

补充词语

捎
髡
跼
准点
误点
托运
证件
槽
起飞
相辞
保重
顺风

提;拿
躺
蹿
正点
误点
托运
证件
齐全;匀称整齐
起飞
辞行;告别
保重
路途平安

第四节 邀请与赴宴(邀请与赴宴)

1. 邀请(邀请)

- A. 郭先,这是互汝的请帖。(郭先生,这是给您的请柬。)
- B. 有什么喜事吓?(有喜事吗?)
- A. 我的囡仔要结婚,请汝甲汝的太太来食新娘桌,啱喜酒。(我的儿子要结婚,请您和您的太太来参加结婚宴会,喝喜酒。)
- B. 恭喜! 恭喜! 阮一定去斗闹热。(恭喜! 恭喜! 我们一定去凑热闹。)
- A. 朱先,明仔日是中秋节,阮公司要办桌请恁。(朱先生,明天是中秋节,我们公司要宴请你们。)
- B. 唔免客气,清采食,食便饭多好。(别客气,随便吃就好。)
- A. 这是互汝的请帖。(这是给您的请柬。)
- B. 恁咯请什么人?(你们还请什么人?)
- A. 阮咯请几位香港朋友。(我们还请了几位香港朋友。)
- B. 安尼也好,我可以佢宴会顶加交几个朋友。(这样也好,我可以在宴会上多交几个朋友。)
- A. 欢迎汝光临!(欢迎您光临!)
- B. 多谢恁的邀请!(谢谢你们邀请!)
- A. 黄先,拜六下昏,阮公司要开茶话会,请汝参加。(黄先生,星期六晚上,我们公司要开茶话会,请您参加。)
- B. 好,会后抑有什么活动无?(好,会后还有什么活动吗?)

- A. 茶话会开了开舞会。汝会跳舞舡？（茶话会后开舞会。您会跳舞吗？）
- B. 我跳无好，唔咯，我可以诶一个舞伴来。（我跳不好，不过，我可以带一个舞伴来。）
- A. 伊努跳无？（她会跳吗？）
- B. 伊跳甲真好，我挂咧甲伊学。（她跳得很好，我正在跟她学。）
- A. 好，请您做阵来。（好，请你们一块儿来。）

2. 赴宴(赴宴)

- A. 欢迎汝光临，请内面坐。（欢迎您光临，请入席。）
- B. 多谢！（谢谢！）
- A. 朱先，汝的光临，是对阮公司的扎气。（朱先生，您的光临，是对我们公司的支持。）
- B. 讲甲赫尔客气。（说得那么客气。）
- A. 朱先，我首先代表公司先敬汝一杯，祝汝身体健康，生理兴旺！（朱先生，我首先代表公司敬您一杯，祝您身体健康，生意兴旺！）
- B. 多谢！李先生，我也敬汝一杯，为咱的友好合作干杯！（谢谢！李先生，我也敬您一杯，为咱们的友好合作干杯！）
- A. 王先，后日阮公司要开联欢会，请汝做阮的嘉宾。（王先生，后天我们公司要开联欢会，请您当我们的嘉宾。）
- B. 真对不住！后日我已经另外有安排。（很对不起，后天我已另有安排。）
- A. 汝是唔是会用催推一下。（您是否可以稍微改变一下。）
- B. 真否势，无法度催推，我已经甲人约好。（很不好意思，没法改变，我已跟人家约好。）
- A. 汝无来参加，真可惜！（您不能来参加，很遗憾！）
- B. 舡要紧，下摆我一定拨工来参加。（没关系，下次我一定抽空来

参加。)

生 词

请帖

新娘桌

斗闹热

办桌

清采食

食便饭

宴会顶

开了

丢

舞伴

劈跳

跳甲真好

甲伊学

做阵

扎气

生理兴旺

干杯

后日

联欢会

嘉宾

茶话会

对不住

无法度

催撵

甲人

请柬

结婚宴席

凑热闹

办酒席

随便吃

吃现成饭;随便吃

宴会上

开完

带

舞伴

很会跳

跳得很好

跟他学

一块儿

支持

生意兴旺

干杯

后天(读轻声)

联欢会

嘉宾

茶话会

对不起

没办法

稍微改变;商量

跟人家

可惜	遺憾
脍要緊	沒关系
拨工	抽空
食桌	赴宴
人客	客人
古意	诚恳、热情

第五节 约会(约会)

1. 节日约会(节日约会)

- A. 小张, 国庆节汝拍算要去倒落佚佢? (小张, 国庆节你打算要上哪儿玩?)
- B. 无定着。(不一定。)
- A. 伯来去万石植物园佚佢好唔? (我们到万石植物园玩好吗?)
- B. 植物园真大, 着佚佢规日, 我下晡有代志, 无法通去。(植物园很大, 得玩一整天, 我下午有事, 没办法去。)
- A. 抑无来去中山公园。(要不去中山公园。)
- B. 中山公园我去真侪摆啊, 无啥通佚佢。(中山公园我去过好多次了, 没什么好玩的。)
- A. 无来去南普陀五老峰陌山。(要不我们去南普陀五老峰爬山。)
- B. 听讲厦门大学 80 周年校庆, 嘉庚楼群、芙蓉园起甲真水, 伯煞来去看看。(可以, 听说厦大 80 周年校庆, 嘉庚楼群、芙蓉园盖得很漂亮, 咱们顺便去看看。)
- A. 就安尼, 到时佢倒落见面? (就这样, 到时在哪儿见面?)
- B. 佢轮渡好唔? (在轮渡好吗?)
- A. 轮渡遇人真侪, 真佬找。(轮渡那儿人多, 很难找。)

- B. 无仁华联商店门口等。(要不在华联商店门口等。)
- A. 会用的,几点钟相会讲好势。(可以,几点钟见面说定了。)
- B. 早起八点。(早上八点钟。)
- A. 八点伤早。(八点钟太早。)
- B. 汝看几点较好?(你看几点钟比较好?)
- A. 九点较好势。(九点比较好。)
- B. 好,到时看无脍用行!(好,到时不见不散!)

2. 拜访预约(拜访预约)

- A. 张总,我会用去办公室拜访汝脍?(张总,我可以到办公室拜访您吗?)
- B. 当然会用,真欢迎!(当然可以,很欢迎!)
- A. 唔知张总什么时阵有闲?(不知张总什么时候有空?)
- B. 平常时我顶晡较无闲,下晡较有闲。(平时我上午比较忙,下午比较有空。)
- A. 若是汝方便,我拍算今仔下晡四点去。(如果您方便的话,我打算今天下午四点钟去。)
- B. 真奏挂歆,我下午有一个约会。(真凑巧,我下午有个约会。)
- A. 底时较好势,由汝定。(什么时候合适,由您定。)
- B. 若是无什么要紧的代志,落后日下晡好唔?(如果是没什么要紧的事情,大后天下午好吗?)
- A. 好,落后日下晡几点咧?(好,大后天下午几点呢?)
- B. 三点半好唔?(三点半好吗?)
- A. 好,多谢!(好,谢谢!)

生 词

约会
国庆节

约会
国庆节

拍算	打算
无定着	不一定;说不准
万石植物园	万石植物园
规日	整天
下晡	下午
通	可以;能
无法通去	没办法去
抑无	要不
中山公园	中山公园
无啥通佚佗	没什么可玩
南普陀	南普陀
五老峰	五老峰
跣山	爬山
厦门大学	厦门大学
校庆	校庆
嘉庚楼群	嘉庚楼群
芙蓉园	芙蓉园
起甲真水	盖得很漂亮
就安尼	就这样
轮渡	轮渡
遐	那儿
傺	难
华联商店	华联商店
讲好势	说好来
早起	早上
看无脍行	不见不散
预约	预约
办公室	办公室

时阵	时间;时候
平常时	平常;平时
顶晌	上午
下晌	下午
若是	如果是
凑拄歇	凑巧;刚好
落后日	大后天

补充词语

几落摆	好几次
见无着	看不到
唔散斗	不散伙;不走开
慢者是	慢点儿
暗头	傍晚;晚上
天光	天亮
透早	大清早
失约	失约
赴约	赴约
迟到	迟到
准时	准时

第六节 参观访问(参观访问)

A. 即个工厂主要生产什么?(这个工厂主要生产什么?)

B. 主要生产电话机。(主要生产电话机。)

A. 即个工厂有偌侬人?(这个工厂有多少人?)

B. 工人 95 个, 管理人员 15 个, 拢共 110 个。(工人 95 人, 管理人

员15人,一共110人。)

- A. 恁管理人员无挤,有够用无?(你们管理人员不多,够用吗?)
- B. 阮的厂长领导全厂生产,也兼联系业务。(我们的厂长领导全厂生产,也兼联系业务。)
- A. 厂内分做几个部门?(厂里分成几个部门?)
- B. 厂内设人事部、生产部、财务部、经营部、储运部。(厂里设人事部、生产部、财务部、经营部、储运部。)
- A. 十五个管理人员负责赫尔齐部门,恁是安怎分工的?(十五个管理人员负责那么多部门,你们是怎样分工的?)
- B. 有的一身兼两职。(有的一身兼两职。)
- A. 一身兼两职是安怎兼法?(一身兼两职是怎样兼的?)
- B. 若像技术员负责技术兼开发新产品。(好像技术员负责技术兼开发新产品。)
- A. 会计咧?(会计呢?)
- B. 会计兼统计,出纳兼秘书。(会计兼统计,出纳兼秘书。)
- A. 恁厂的分工协作真好。(你们厂的分工协作很好。)
- B. 俗语讲:“生团爱团势,坐船爱船走。”阮厂的人逐个爱厂如家,团结一条心,生产多会搞较好。(俗语说:“生孩子喜欢孩子能干,乘船希望船跑得快。”我们厂的人个个爱厂如家,团结一条心,生产就会搞得较好。)
- A. 恁厂的产品销对倒落去?(你们厂的产品销往哪里?)
- B. 阮厂的产品销对国内外。(我们厂的产品销往国内外。)
- A. 工人的衙厝安怎安排?(工人的住房怎样安排?)
- B. 工人的衙厝由厂方分配。(工人的住房由厂方分配。)
- A. 工人业余时间参加什么活动?(工人业余时间参加什么活动?)
- B. 有的去读技术学校,有的自学,有的看电视,有的去拍球、跳舞等。(有的去上技校,有的自学,有的看电视,有的去打球、跳舞等。)

- A. 阮会用去看恁的车间舱? (我们能参观你们的车间吗?)
- B. 欢迎参观, 不过参观时请注意安全。(欢迎参观, 不过参观时请注意安全。)
- A. 恁电话机的产品外表真水。(你们电话机的产品外观很漂亮。)
- B. 阮的产品也真侪款。(我们有很多种产品。),
- A. 倒几款? (哪几种?)
- B. 有一般电话机、多功能电话机、录音电话机甲可视电话机。(有一般电话机、多功能电话机、录音电话机和可视电话机。)
- A. 阮要甲恁厂建立业务联系。(我们愿意跟你们厂建立业务联系。)
- B. 真欢迎, 请提出宝贵意见。(很欢迎, 请提出宝贵意见。)

生 词

参观	参观
访问	访问
工厂	工厂
生产	生产
电话机	电话机
工人	工人
管理人员	管理人员
有够用	够用
厂长	厂长
领导	领导
部门	部门
人事部	人事部
生产部	生产部
财务部	财务部
经营部	经营部

储运部
负责
分工协作
兼
若像
技术
开发
会计
统计
出纳
秘书
爱
努
爱厂如家
倚厝
业余时间
拍球
电视
车间
安全
建立
联系
宝贵意见

储运部
负责
分工协作
兼任
好像
技术
开发
会计
统计
出纳
秘书
喜欢
能干
爱厂如家
住房
业余时间
打球
电视
车间
安全
建立
联系
宝贵意见

补充词语

在本
工资
待遇

本来
工资
待遇

福利	福利
奖金	奖金
补贴	补贴
月票	月票
IC卡	IC卡
厂车	厂车
公车	公车
私车	私车
绿化	绿化
环境	环境
四界	到处
电影	电影
工会	工会
俱乐部	俱乐部
无够用	不够用
轮班	轮班
蚀本	亏本

第七节 娱乐(娱乐)

- A. 今仔拜六,真好天,汝拍算去倒落?(今天星期六,大晴天,你打算上哪儿?)
- B. 日真炎,我惊曝日,倒落也唔去,要看电视。(太阳光很强,我怕晒太阳,哪儿也不去,要看电视。)
- A. 平常时定定咧看电视,拜六也看电视?(平时常常看电视,星期六也看电视?)
- B. 拜六暗有一场真好看的排球比赛。(星期六晚上有一场很精彩的

排球赛。)

A. 汝也爱看排球赛?(你也喜欢看排球赛?)

B. 我唔但爱看, 佢真爱拍排球。(我不但喜欢看, 还很喜欢打排球。)

A. 汝太太爱什么活动咧?(你太太喜欢什么活动呢?)

B. 伊爱唱歌跳舞, 爱看文艺晚会。(她喜欢唱歌跳舞, 喜欢看文艺晚会。)

A. 恁团咧?(你儿子呢?)

B. 阮团甲我较阔, 爱拍篮球、排球、桌球, 有时伊也去学踢散球。
(我的儿子跟我比较像, 喜欢打篮球、排球、乒乓球, 有时他也会去学踢足球。)

A. 恁兜倚海墘, 泗水真利便。(您家靠海边, 游泳很方便。)

B. 若是热天, 阮规家定定去泗水。(如果是夏天, 我们全家常常去游泳。)

A. 下礼拜六, 自招几个朋友去卡拉OK, 好唔?(下个星期六, 咱们邀请几个朋友去卡拉OK, 好吗?)

B. 好, 到时则联系。(好, 到时再联系。)

生 词

今仔

今天

好天

晴天

日

太阳; 太阳光

拍算

打算

炎

阳光赤热; 用于“火真炎”, 指火势猛烈; 用于“发炎”指炎症

曝日

晒太阳

暗

晚上; 黑暗

爱

喜欢; 要, 应该

搞	像;相同
活动	活动
文艺晚会	文艺晚会
唱歌	唱歌
跳舞	跳舞
篮球	篮球
排球	排球
桌球	乒乓球
散球	足球
倚	靠
海墘	海边
热天	夏天
洒水	游泳
利便	便利;方便
若是	如果是
唔但	不但
规家	全家
招	招呼;邀请
卡拉OK	卡拉OK
联系	联系

补充词语

春天	春天
秋天	秋天
寒天	冬天
坏天	阴雨天
小雨	小雨
落雨天	下雨天

风台雨
操场
体育馆
体操
太极拳
羽毛球
网球
跳高
跳远
跳索
跑步
铁饼
手榴弹
国际舞
散步
电影
搬戏
交响音乐
电视剧
故事片
纪录片
京剧
歌仔戏
高甲戏
梨园戏
嘉礼戏
南曲、南音
象棋

刮台风下大雨
操场
体育馆
体操
太极拳
羽毛球
网球
跳高
跳远
跳绳
跑步
铁饼
手榴弹
交谊舞
散步
电影
演戏
交响音乐
电视剧
故事片
纪录片
京剧
歌仔戏
高甲戏
梨园戏
傀儡戏；木偶戏
南曲、南音
象棋

军棋
跳棋
围棋
行棋
玩扑克
玩麻雀

军棋
跳棋
围棋
下棋
打扑克
打麻将

第四部分 旅游用语(旅游用语)

第一节 福建旅游的安排(福建旅游的安排)

- A. 恁旅游团准备踹福建旅游偌久?(你们旅游团准备在福建旅游多久?)
- B. 二十外日到一个月。(二十多天到一个月。)
- A. 旅游的安排, 自来参详者好唔?(旅游的安排咱们来商量一下好吗?)
- B. 好, 即阵来参详。(好, 现在来商量。)
- A. 厦门是全国有名的旅游风景区, 自代先踹厦门伋佗四五日。
(厦门是全国有名的旅游风景区, 咱们先在厦门玩四五天。)
- B. 会用的, 今仔二号伋佗到六号。(可以, 今天是二号, 玩到六号。)
- A. 七号对厦门坐飞机到武夷山。(七号从厦门乘飞机上武夷山。)
- B. 武夷有“奇秀甲东南”的美称, 伋遐可以游山、游九曲, 品武夷茶。
(武夷有“奇秀甲东南”的美称, 在那儿可以游山、游九曲, 品武夷茶。)
- A. 十号对武夷山坐火车到福州。(十号从武夷山乘火车到福州。)
- B. 踹福州两日, 游览福州的鼓山甲西湖。(在福州两天, 游览福州的鼓山和西湖。)
- A. 十二号坐福州开去上海的船, 伋三沙站落船。(十二号乘福州开往上海的船, 在三沙站下船。)
- B. 偌对三沙站坐汽车直透到太姥山, 遐唔但风景水, 偌有起甲真

水的古庙甲奇形怪状的石头。(再从三沙站乘汽车直达太姥山,那儿不但风景美,又有盖得很漂亮的古庙和奇形怪状的石头。)

- A. 听讲周宁是福建省地势第一悬的县城,是避暑的好所在,自顺世去看睐。(听说周宁是福建省地势最高的县城,是避暑的好地方,咱们顺便去看看。)
- B. 着,遐抑有鲤鱼溪,迄位的人甲鲤鱼和平共处,嚼食鲤鱼。(对,那儿还有鲤鱼溪,那儿的人跟鲤鱼和平共处,不吃鲤鱼。)
- A. 十七号自对周宁坐汽车幹倒来福州。(十七号咱们从周宁乘汽车转回来福州。)
- B. 十八号坐汽车到莆田湄州岛参观妈祖庙。(十八号乘汽车到莆田湄州岛参观妈祖庙。)
- A. 二十号对莆田坐汽车到泉州。(二十号从莆田乘汽车到泉州。)
- B. 到泉州参观宋代古船、开元寺、东西塔、清源山老君岩。(到泉州参观宋代古船、开元寺、东西塔、清源山老君岩。)
- A. 泉州是文化古城,自则蹕泉州听南曲,看梨园戏。(泉州是文化古城,咱们还可以在泉州听听南音和看梨园戏。)
- B. 蹕泉州佚佗三日,二十二号坐汽车到漳州。(在泉州玩三天,二十二号乘汽车到漳州。)
- A. 蹕漳州参观南山寺、百花村甲开漳圣王陈元光的墓。(在漳州参观南山寺、百花村和开漳圣王陈元光的墓。)
- B. 听讲永定土楼真出名,自来去看睐。(听说永定土楼很出名,咱们去看看。)
- A. 好,二十六号自先坐火车到永安,去永安桃源洞、一线天佚佗。(好,二十六号咱们先乘火车到永安,去永安桃源洞、一线天玩玩。)
- B. 二十八号多会用对永安坐汽车去看永定土楼。(二十八号就可以从永安乘汽车去看永定土楼。)

- A. 三十号咱多会用对永安坐汽车到厦门。(三十号咱们就可以从永安乘汽车到厦门。)
- B. 福建抑有真侖所在通看风景。(福建还有很多地方可看风景。)
- A. 吓啦,若像连城冠豸山、平和林语堂故居、长泰的漂流拢真趣味。(是的,好像连城的冠豸山、平和林语堂故居、长泰的漂流都很有意思。)
- B. 即站天气真好,温度无侖悬,无落雨,侂真秋清,咱加佚佗几位。(这段时间天气很好,温度不很高,没下雨,又很凉快,咱们多玩几个地方。)
- A. 已经佚佗成个月啊,无去的所在下摆则去。(已经玩了快一个月了,没去的地方下次再去。)
- B. 人咧讲,福人居福地,福地福人居,福建即个所在山川秀丽,四季如春,倚遮会长岁寿、有福气。(人们说,福人居福地,福地福人居,这地方山川秀丽,四季如春,住这儿能长寿、有福气。)

生 词

福建省	福建省
旅游团	旅游团
安排	安排
二十外日	二十多天;二十几天
参详	商量
者	一下
风景区	风景区
踮	在;住
武夷山	武夷山
奇秀甲东南	奇秀甲东南
美称	美称
九曲	九曲

福州
鼓山
西湖
上海
坐船
三沙站
直透
太姥山
遐
嘏但
古庙
奇形怪状
石头
泉州
文化
古城
宋代古船
开元寺
东西塔
清源山老君岩
漳州
南山寺
百花村
开漳圣王陈元光
墓
永定土楼
永安桃源洞
一线天

福州
鼓山
西湖
上海
乘船
三沙站
直达
太姥山
那儿
不但
古庙
奇形怪状
石头
泉州
文化
古城
宋代古船
开元寺
东西塔
清源山老君岩
漳州
南山寺
百花村
开漳圣王陈元光
墓
永定土楼
永安桃源洞
一线天

连城冠豸山
平和林语堂故居
长泰漂流
真趣味
天气
温度
无偌悬
秋清
落雨
几位
成个月
下摆
山川秀丽
四季如春
长岁寿
福气

连城冠豸山
平和林语堂故居
长泰漂流
很有意思
天气
温度
不怎么高;不很高
凉快
下雨
几处;几个地方
个把月;
下次
山川秀丽
四季如春
长寿
福气

补充词语

计划
按算
即逝
所费
转一圈
名胜古迹
光景
瀑布
心适
地图

计划
计划;打算
这次;这趟
费用
绕一圈
名胜古迹
风景;风光
瀑布
有趣;舒心
地图

旅游图	旅游图
交通图	交通图
导游	导游
门票	门票
出日	出太阳
出大日	太阳光很强
热甲要死	热得要命
毛毛仔雨、雨毛仔	毛毛雨
起风	刮风
骤雷	打雷
闪爌	闪电
西北雨	雷阵雨;暴雨

第二节 游览厦门鼓浪屿(游览厦门鼓浪屿)

- A. 鼓浪屿到啊! 伯落船噢! (鼓浪屿到了, 咱们下船吧!)
- B. 人咧讲, 鼓浪屿是中国有名的海上花园。(人们说, 鼓浪屿是中国有名的海上花园。)
- A. 吓, 来厦门若无去鼓浪屿佚佗, 若亲像无来厦门厝款。(是, 到厦门如果没去鼓浪屿, 就好像没到过厦门一样。)
- B. 鼓浪屿逐位拢真水, 真清气, 佻无轰埃, 伯若行若看风景。(鼓浪屿到处都很漂亮, 很干净, 又没有灰尘, 咱们边走边看风景。)
- A. 哇! 佻有钢琴声, 汝有听着无? (哇! 还有钢琴声, 你听到了吗?)
- B. 有, 若亲像是弹贝多芬的《欢乐颂》。(听到了, 好像是弹贝多芬的《欢乐颂》。)
- A. 鼓浪屿是全国有名的钢琴岛, 即个所在出了不止佻的钢琴家、

音乐家。(鼓浪屿是全国有名的钢琴岛,这个地方出了相当多的钢琴家、音乐家。)

A. 鼓浪屿的钢琴博物馆迹久开放,咧互人参观。(鼓浪屿的钢琴博物馆最近开放,让人家参观。)

B. 伯较等的也来去参观。(咱们待会儿也去参观。)

B. 今仔一日尔尔,伯吗着拣几位来佚佗。(今天只有一天而已,咱们也得挑选几个地方来玩。)

A. 伯代先去距日光岩,然后对日光岩落来则去游览菽庄花园。(咱们先去爬日光岩,然后从日光岩下来再去游览菽庄花园。)

B. 好,行较紧淡薄。(好,走快点儿。)

A. 日光岩到啊!(日光岩到了!)

B. 伯着距天梯,过天桥,一直距到山顶则有趣味。(咱们得爬天梯过天桥,一直爬到山上,才有意思。)

A. 距到山顶,有通看着规个鼓浪屿甲隔海相对的厦门市。(爬到山上,可以看到整个鼓浪屿和隔海相对的厦门市。)

B. 到山顶啊!(到山上了!)

A. 哇!对遮看落去,风景真水。(哇!从这儿看下去,风景真美。)

B. 伯即院落山到迄片山骹游览菽庄花园。(咱们现在下山到那边山下游览菽庄花园。)

A. 菽庄花园有四十四桥,弯来斡去,汝看桥顶有风动石、假山、花草、石亭……(菽庄花园有四十四桥,弯来弯去,曲曲折折,桥上有风动石、假山、花草、石亭……)

B. 桥骹有海涌、沙坡、奇形怪状的石头甲真古锥的石卵仔。(桥下有海浪、沙滩、奇形怪状的石头和小巧玲珑的鹅卵石。)

A. 鼓浪屿有影是名副其实的海上花园。(鼓浪屿真的是名副其实的海上花园。)

B. 伯遮看了,则去看附近的皓月园、观海园、郑成功纪念馆。(咱们这儿看完再去附近的皓月园、观海园、郑成功纪念馆。)

A. 好, 明仔日安怎安排? (好, 明天怎样安排。)

B. 厦门自然风景真水咯真侪。南普陀、厦门大学、胡里山炮台、环岛路、会展中心、人民会堂、万石植物园、集美学村、海沧大桥……(厦门景点很多。南普陀、厦门大学、胡里山炮台、环岛路、会展中心、人民会堂、万石植物园、集美学村、海沧大桥……)

A. 迹尔侪的景点, 上少也着三四日则看会了。(这么多的景点, 最少也得三四天才能看得完。)

B. 吓, 自则来参详者。(是, 咱们再来商量一下。)

生 词

鼓浪屿

鼓浪屿

落船

下船

中国

中国

海上花园

海上花园

若亲像

好像

厝款

一样

逐位

每一处、到处

衰埃

尘埃

钢琴岛

钢琴岛

听着

听到; 听清楚。

弹琴

弹琴

音乐家

音乐家

钢琴家

钢琴家

不止侪

不少; 相当多

博物馆

博物馆

迹久

最近

开放

开放

参观

参观

较等的
尔尔
吗着
几位
踞
日光岩
然后
落来
游览
菽庄花园
紧淡薄
天梯
天桥
山顶
有通
看着
规个
看落去
山骹
弯来斡去
桥顶
风动石
假山
花草
石亭
海涌
沙坡
古锥

待会儿
而已
也得
几处、几个地方
爬
日光岩
然后
下来
游览
菽庄花园
快点儿
天梯
天桥
山上
可以
看到；看清楚
整个
看下去；往下看
山下
弯弯曲曲
桥上
风动石
假山
花草
石亭
海浪
沙滩
小巧玲珑

石卵仔
名符其实
皓月园
观海园
郑成功纪念馆
自然风景
任看看咗了

胡里山炮台
环岛路
会展中心
人民会堂
集美学村
海沧大桥
遐尔侨
上少
看会了

白鹭
凤凰树
三角梅
特区
街路
塗粉
四界邀
真爽
真瘡

鵝卵石
名符其实
皓月园
观海园
郑成功纪念馆
自然风景
任你看看不完,“任”指任凭、无论怎么样。

胡里山炮台
环岛路
会展中心
人民会堂
集美学村
海沧大桥
这么多
最少
看得完

补充词语

厦门市市鸟
厦门市市树
厦门市市花
特区
大街、街
灰尘
到处玩;到处逛
很舒服;很痛快
很累

癯乱乱

上船

上山

侪甲脍晓通讲

赫尔侪

无法度

后摆

听有

听无

看有

看无

食有

食无

捌来着

姆捌来着

捌去着

姆捌去着

累极了

上船

上山

多得说不清

那么多

没办法

以后

听到;听见;听清楚了

听不见;听不清楚

看到、看见;看清楚了

看不到、看不见;看不清楚

吃着了

吃不着

曾经来过

不曾来过

曾经去过

不曾去过

第三节 倚旅馆(住旅馆)

1. 预定房间(预订房间)

A. 喂, 华侨大厦吓? (喂, 华侨大厦吗?)

B. 吓, 先生, 汝倒落? (是, 先生, 您哪儿?)

A. 我是侨联周清辉。(我是侨联周清辉。)

B. 哦, 周先, 有什么交代无? (哦, 周先生, 有什么交代吗?)

A. 新加坡有一对夫妇要来自遮旅游, 我要甲个定一间套房。(新加坡有一对夫妇要来咱们这儿旅游, 我要替他们定一间套房。)

B. 好,人客底时到?(好,客人什么时候到?)

A. 人客 10 月 12 号到,要倚 3 日。(客人 10 月 12 号到,要住三天。)

B. 请汝将人客的贵姓大名甲我讲。(请您告诉我客人的贵姓大名。)

A. 林伟明先生甲伊的太太李慕慕。(林伟明先生和他的太太李慕慕。)

B. 请放心!我一定将房间准备好势。(请放心!我一定把房间准备好。)

2. 倚旅馆(住旅馆)

A. 小姐,我要开一间房间。(小姐,我要开个房间。)

B. 要单人房、双人房抑是要套房?(要单人房、双人房还是要套房?)

A. 双人房多好。(双人房就好。)

B. 普通的双人房,一暗两百元,较好的是三百元。(普通的双人房,一晚两百元,较好的是三百元。)

A. 抑咯有较俗的无?(还有更便宜的吗?)

B. 安尼多真俗啊,唔相信汝去别间看看的则来。(这样就很便宜了,不相信您到别家看看再来。)

A. 有卫生间、空调、电视机无?(有卫生间、空调、电视机吗?)

B. 有,我恁恁去看房间,好唔?(有,我带你们去看房间,好吗?)

A. 唔免啦,阮定一暗两百元的双人房多好。(不用啦,我们定一晚两百元的双人房就好。)

B. 好,请恁先填写住宿登记表。(好,请你们先填住宿登记表。)

A. 好。(好。)

B. 有带身份证无?(带身份证了吗?)

A. 身份证仁遮。(身份证在这儿。)

B. 恁拍算倚偌久? (你们打算住多久?)

A. 倚三日, 请汝安排较清气的房间。(住三天, 请你安排比较干净的房间。)

B. 请放心! 被铺席拢换过。恁倚1203号房。(请放心! 床上用品都换过, 你们住1203号房。)

A. 对倒落去? (从哪儿走?)

B. 对遮直直行, 则佻鞞对倒手并去坐电梯。(从这儿一直走, 再从左手边拐弯去坐电梯。)

A. 房间的锁匙咧? (房间的钥匙呢?)

B. 这是住宿证, 房间的锁匙甲 12 楼的服务员搵。(这是住宿证, 房间的钥匙向 12 楼的服务员拿。)

生 词

旅馆	旅社
预定	预定
房间	房间
华侨大厦	华侨大厦
侨联	侨联
一对	一对
夫妇	夫妇
套房	套房
单人房	单人房
双人房	双人房
相信	相信
别间	另一间; 别家
卫生间	卫生间
空调	空调
盥	带

一暗
住宿登记表
身份证
偌久
被铺席
换
则俗
电梯
锁匙
住宿证
服务员

一个晚上
住宿登记表
身份证
多久
泛指床上用具
换
再;又再
电梯
钥匙
住宿证
服务员

补充词语

宾馆
酒家
招待所
饭店
客厅
客房
会客室
小卖部
饭厅
总台
服务台
开门
关门
门
窗仔

宾馆
酒家
招待所
饭店
客厅
客房
会客室
小卖部
餐厅
总台
服务台
开门
关门
关门
窗门

窗仔廉	窗帘
阳台	阳台
晾台	阳台
砖棚	晒台
灶骹	厨房
浴室	浴室
安静	安静
搅吵	打扰
交通便利	交通方便
偏僻	偏僻
设备	设备
标准	标准
要搵	需要;要
登记	登记
护照	护照
住宿手续	住宿手续
押金	押金

第四节 翕相(拍照)

1. 请人斗翕相(请人家帮忙拍照)

- A. 遮的风景真水, 费神汝甲我翕一张相好唔? (这儿的风景很美, 麻烦您帮我拍一张照片好吗?)
- B. 着开闪光灯抑唔免? (得开闪光灯吗?)
- A. 今仔天气较好, 光线有够, 唔免开闪光灯。 (今天天气挺好, 光线充足, 不用开闪光灯。)
- B. 汝徇好势, 笑一下。翕好啊! (您站好姿势, 笑一下。拍好了!)

A. 费神汝。(麻烦您。)

B. 免客气。(不用客气。)

2. 洗相(冲洗照片)

A. 小姐,我要洗相。(小姐,我要洗照片。)

B. 好。请交 20 元押金。(好。请交 20 元押金。)

A. 底片冲了后,好的则洗,否的唔洗。(胶卷冲好后,好的才洗,不好的不要洗。)

B. 洗一张五角银。(洗一张五毛钱。)

A. 底时洗好?(什么时候洗好?)

B. 明仔日洗好。(明天可以洗好。)

A. 会用较紧淡薄脍?(可以快点吗?)

B. 会用的,一张加交两角银,半点钟多好。(可以的,一张多交两毛钱,半个小时就好。)

A. 好,我蹕遮等。(好,我在这儿等。)

生 词

翕相

拍照

相机

照相机

闪光灯

闪光灯

天气

天气

光线

光线

有够

够;充足

洗相

冲洗照片

底片

胶卷

半点钟

半个小时

补充词语

速度	速度
光圈	光圈
距离	距离
冲底片	冲洗底片
暗房	洗照片的房间
脍稳	不稳
手振动	手颤动
时间	时间
时钟	时钟
一点钟	一小时
一字久	五分钟
表仔	手表

第五节 食饭(用餐)

1. 食早茶(喝早茶)

- A. 伯来广州旅游, 吗着煞来去食广州的早茶。(咱们到广州旅游, 也得去喝广州的早茶。)
- B. 伯来去大三元酒家食。(咱们到大三元酒家喝。)
- C. 先生, 请内面坐。(先生, 请里边儿坐。)
- A. 恁遮早茶倒几款?(你们这儿有哪几种早茶。)
- C. 阮遮早茶真佻款, 有乌龙茶、菊花茶、茉莉花茶、普洱茶。恁爱咁什么茶?(我们这儿有很多种早茶, 有乌龙茶、菊花茶、茉莉花茶、普洱茶。你们喜欢喝什么茶?)
- B. 阮爱咁乌龙茶。(我们喜欢喝乌龙茶。)

C. 好。恁小等者，茶随来。这是茶配的菜单。（好。你们稍等，茶马上来。这是喝茶的菜单。）

A. 汝爱食什么家己拣。（您喜欢吃什么，自己挑。）

B. 我爱食术米鸡甲凤爪。（我喜欢吃糯米鸡和凤爪。）

A. 我要捏虾饺、烧卖甲叉烧。（我要虾饺、烧卖和叉烧。）

B. 小姐，佢互阮两碗皮蛋糜。（小姐，再给我们两碗松花蛋粥。）

C. 好，恁有爱食甜的无？（好。你们喜欢吃甜食吗？）

A. 马蹄酥、麻糍、芋枣一款搵一盘来试看睇。（马蹄糕、麻糍、芋枣一种拿一盘尝尝。）

C. 先生，恁点的茶配拢来啊！请匀仔食。（先生，你们点的茶点都来了！请慢慢用。）

B. 多谢！（谢谢！）

2. 食厦门的风味小点(品尝厦门的风味小吃)

A. 厦门的风味小吃脍否，自来去试看睇。（厦门的风味小吃不错，咱们去试试。）

B. 好。我一爱食涂笋冻。（好。我最爱吃土笋冻。）

A. 食起来什物味素？（吃起来什么味道？）

B. 肉特别清脆，味素特别鲜甜。（肉特别清脆，味道特别鲜美。）

A. 伊用什么配料？（它用什么佐料？）

B. 用辣酱、芥辣、醋、芫荽、菜头酸做配料，好食甲。（用辣椒酱、芥辣、醋、香菜、酸萝卜等佐料，好吃极了。）

A. 蛇加上配料也真开胃。（海蜇皮加上佐料也很开胃。）

B. 浒苔裹薄饼、糯春饼、烧肉粽也真好食。（海苔夹春卷、炸春卷、热的肉粽也很好吃。）

A. 蚝仔大出的时阵，我爱食蚝仔煎。（盛产海蛎的季节，我喜欢吃海蛎煎。）

B. 抑有五香、韭菜盒、芋包也脍否食。（还有五香、韭菜盒、芋包也

不错。)

- A. 迹个风味小食俗格好食,人人食,人人爱。(这些风味小食便宜又好吃,人人吃,人人喜欢。)
- B. 听讲东南亚华侨甲港澳台胞食了撈啊咗。(听说东南亚华侨和港澳台胞吃了都说好。)

3. 点菜(点菜)

- A. 恁要食什物?(你们要吃什么?)
- B. 请汝介绍几项名菜。(请你介绍几种名菜。)
- A. 猪骹芋头煲、清炆石斑、炒蜆肉、铁板牛肉、芳酥芋泥鸭。(猪脚芋头煲、清蒸石斑、炒蟹肉、铁板牛肉、香酥芋头鸭。)
- B. 即五项菜阮拢要,佢来一盘白灼虾甲一盘炒鳎鱼。(这五种菜我们都要,再来一盘白灼虾和一盘炒鱿鱼。)
- A. 好。恁要大盘抑细盘。(好。你们要大盘还是小盘。)
- B. 阮只有四个人,唔通煮伤佢,细盘多好。(我们只有四个人,不要煮太多,小盘就好。)
- A. 恁要食饭、食水饺抑是炒面线、炒米粉?(你们要吃饭、吃饺子还是炒线面、炒米粉?)
- B. 来一盘炒面线。(来一盘炒线面。)
- A. 恁要汤甲青菜唔?(你们要汤和青菜吗?)
- B. 要,来一碗鱼丸汤甲一盘炒薤菜。(要,来一碗鱼丸汤和一盘炒空心菜。)
- A. 好。恁要啲什么饮料?(好。你们要喝什么饮料?)
- B. 阮要啤酒,也要可乐。(我们要啤酒,也要可乐。)
- A. 好。请小等者,菜随来。(好。请稍等,菜马上来。)

生 词

食饭

吃饭;用餐

食早茶

广州

大三元

酒家

内面

乌龙茶

菊花茶

茉莉花茶

普洱茶

茶配

术米鸡

凤爪

虾饺

烧卖

叉烧

皮蛋糜

马蹄糕

甜的

麻糍

芋枣

一项

匀仔食

一爱食

涂笋冻

清脆

味素

鲜甜

配料

喝早茶

广州

大三元

酒家

里边儿、里面

乌龙茶

菊花茶

茉莉花茶

普洱茶

喝茶的佐料

糯米鸡

鸡爪加工而成的食品

包虾肉的饺子

烧卖

叉烧

皮蛋粥

马蹄糕

指甜食

一种糯米做的甜食

一种芋粉做的点心

一种

慢慢吃、慢用

最喜欢吃

土笋冻

清脆

味道

鲜美

佐料

辣
芥辣
茺荑
菜头酸
好食甲
蛇
开胃
浒苔
裹
薄饼
春饼
蚝仔
大出
蛇仔煎
五香
韭菜盒
芋包
呵咗
点菜
介绍
猪骰芋头煲
清炆石斑
炒蜆肉
铁板牛肉
芳酥芋泥鸭
白灼虾
炒鳓鱼
细盘

辣酱
芥辣
茺荑
酸萝卜
好吃极了
海蜇皮
开胃
海苔, 一种海藻, 是薄饼的上佳佐料
卷
春卷(未经油炸)
春卷(油炸过)
海蛎
盛产
海蛎煎
五香
韭菜盒
芋包
称赞
点菜
介绍
猪脚芋头煲
清蒸石斑
炒蟹肉
铁板牛肉
香酥芋头鸭
活虾在开水里烫熟即吃
炒鱿鱼
小盘

煮
伤伢
水饺
炒面线
炒米粉
鱼丸汤
饮料
啤酒
可乐

煮
太多
水饺
炒线面
炒米粉
鱼丸汤
饮料
啤酒
可乐

补充词语

绿茶
红茶
茶箸、茶心、茶米
金瓜饼
金瓜饅
芋饅
菜头饅
饅条
扁食
冬粉
卤鸭
红烧鱼
鸡母
鸡角
鸡腿
炒腹内
猪肝

绿茶
红茶
茶叶
南瓜饼
南瓜糕
芋头糕
萝卜糕
米粉制成的细长条
馄饨
冬粉
卤鸭
红烧鱼
母鸡
公鸡
童子鸡
炒杂碎
猪肝

猪腰
猪心
猪尺
牛肉
火腿
羊肉
鳗鱼
鲷鱼
红瓜鱼
鲛鰂鱼
黄翅
桂花鱼
马鲛鱼
蜆
蠔
蚶
蛭
花蛤
蜆仔蚌
鳖
咸
蜜
香槟酒
葡萄酒
雪碧
橙汁
椰子汁

猪腰
猪心
胰
牛肉
火腿
羊肉
鳗鱼
鲷鱼
黄花鱼
鲛鰂鱼
黄翅
桂花鱼
马鲛鱼
螃蟹
梭子蟹
蚶
蛭
花蛤
海瓜子
鳖, 甲鱼
咸
味淡
香槟酒
葡萄酒
雪碧
橙汁
椰子汁

第五部分 风俗习惯用语(风俗习惯用语)

第一节 一般习俗(一般习俗)

- A. 俗语讲：“入港随湾，入乡随俗。”我拄来遮，唔知影闽南人的风俗习惯。(俗话说：“入港随湾，入乡随俗。”我刚到这儿，不知道闽南人的风俗习惯。)
- B. 舡要紧，来一段时间多知影啊！(不要紧，来一段时间就知道了！)
- A. 闽南人安怎接待人客？(闽南人怎样接待客人？)
- B. 若是城市人，一般是泡茶抑是泡咖啡来招待人客，若是对海外的亲情朋友，有时办桌甲佃接风。(如果是城里，一般是泡茶或冲咖啡来招待客人。如果是对海外亲戚朋友，有时还办宴席为他们洗尘。)
- A. 若是乡社人咧？(如果是乡下人呢？)
- B. 若是对回乡探亲的华侨，乡社人有时煮面线甲鸡卵请人客，表示甲人客接风。(如果是对回乡探亲的华侨，乡下人煮线面和鸡蛋为客人洗尘。)
- A. 闽南人对人安怎？(闽南人待人怎样？)
- B. 阮遮的人真古意，对人较随和、热情。(我们这儿的人很热情、朴实，待人比较随和。)
- A. 去拜访亲情朋友的礼数是什么？(去拜访亲戚朋友的礼节是怎样的？)
- B. 若是第一摆去拜访，带淡薄果子、茶叶抑是土特产迹个小礼物。

(如果是第一次去拜访,带点水果、茶叶或者土特产之类的小礼物。)

A. 这是一般的礼数。(这是一般的礼节。)

B. 闽南人甲即款礼数叫做“带手”,意思是顺便带去的小物件,较脍空手真否势。(闽南人把这种礼节称为“带手”,意思是顺便带上的小礼物,空着手去拜访人家不好意思。)

A. 怎样送人客?(怎样送客人?)

B. 人咧讲“菜脯咸菜,各人所爱”。汝爱怎样送就怎样送,只要无失礼多会用的。(人们说:“萝卜咸菜,各人所爱。”您喜欢怎么送都可以,只要不失礼节就可以。)

A. 一般的礼数是什么?(一般的礼节是什么?)

B. 家已送人客到车站、飞机场抑是送淡薄土特产表示一点仔心意拢会用的。(自己送客人到车站、飞机场还是送点土特产表示一点儿心意即可。)

A. 若是对贵客咧?(如果是对贵客呢?)

B. 若是对贵客,迹久较时行办桌甲人客顺风。(如果是对贵客,最近比较流行办宴席为客人送行。)

A. 恁遮的生活习惯怎样?(你们这儿的的生活习惯怎样?)

B. 阮早起顿爱食糜,日昼顿食饭,下昏顿有的食饭,有的食糜,无定着。(我们早餐喜欢吃稀饭,中餐吃干饭,晚餐有的吃粥,有的吃干饭,不一定。)

A. 迹久办早餐工程,若像真侨人早起顿无煮糜?(最近办早餐工程,好像很多人早餐不煮稀饭。)

B. 吓,有的早起顿食牛奶、豆奶配包仔、馒头、面包等,有的去食早茶。(是,有的早餐吃牛奶、豆浆、包子、馒头、面包等,有的去喝早茶。)

A. 我来遮了后,发现恁遮的人食饭真爱啖汤。(我来这儿以后,发觉你们这儿的人吃饭很喜欢喝汤。)

- B. 吓，闽南人食饭爱淋汤，无汤食脍落。（是，闽南人吃饭喜欢喝汤，没汤吃不下。）
- A. 闽南人婚庆办桌，最后一个菜若像是甜的。（闽南人婚庆办宴席，最后一道菜好像是甜的。）
- B. 吓，俗语讲：“头甜尾甜，快活万年。”（是，俗话说：“头甜尾甜，快活万年。”）
- A. 恁日昼时有晒无？（你们有午睡的习惯吗？）
- B. 一般有午睡的习惯，特别是有岁的人就是晒半点钟也好。（一般有午睡的习惯，特别是岁数较大的人，哪怕睡半小时也好。）
- A. 我脍晓讲闽南话，生活较脍利便。（我不会说闽南话，生活比较不方便。）
- B. 脍啦，闽南即个所在普通话推广甲脍坏，甲外位人定定讲普通话。（不会的，闽南这地方普通话推广得不错，跟外地人常常讲普通话。）
- A. 噶咯学淡薄仔闽南话对生活有好处。（不过学点闽南话对生活有好处。）
- B. 有影，厝边头尾讲淡薄本地话若亲像较亲切。（真的，左邻右舍说点本地话好像比较亲切。）
- A. 伯遮时行看什么戏？（我们这儿时兴什么戏呢？）
- B. 时行看歌仔戏，听南音，噶过即阵少年人爱唱歌、卡拉OK，爱听流行歌曲。（时兴看歌仔戏，听南曲，不过，现在年轻人喜欢唱歌、卡拉OK，喜欢听流行歌曲。）
- A. 听讲闽南民间有一寡谴损，汝讲者好唔？（听说闽南民间有一些忌讳，您说一下好吗？）
- B. 用中指指人，是无礼貌的。（用中指指人是没礼貌的。）
- A. 听讲人客咧坐，若扫塗骰，互人若准是要赶人客。（听说客人在座如果扫地板，人家以为是要把客人赶走。）
- B. 吓，若是食饭时，箸脍用插仁饭顶，互人若准是插香。（是，若是

吃饭时，筷子不可以插在饭上头，让人以为是插香。）

A. 安怎会安尼想？（为什么会这样想？）

B. 因为孝公妈的时有的仁饭、菜的顶面插香。（因为祭拜祖先时，有的在饭、菜上面插香。）

A. 若食婚庆喜桌时，搥破碗碟、汤匙会互人看做是否彩头吓？（若赴婚庆宴席时，打破碗碟、汤匙，人们认为是不好的预兆吗？）

B. 当然是安尼，所以食着较细腻的，则脍搥破物件。（当然是这样，所以吃得小心点，才不会打破东西。）

A. 有一摆，我去看朋友，讲伊的囡仔真肥，伊若亲像真无欢喜。（有一次我去看望朋友，说他的孩子长得很肥，他好像不高兴。）

B. 在细汉囡仔面头前，唔通讲“肥”，讲“胖”较好听，对大人讲肥是较脍要紧。（在小孩面前，不要说“肥”，说“胖”比较好听，对大人说肥没什么关系。）

A. 即阵有的人惊肥，讲肥伊也无欢喜，讲福相较好听。（现在有的人怕胖，说“肥”他也不高兴，说福相较好听。）

B. 时代无蒿啊，习俗也咧变，有的人思想较开放，无计较迹个。（时代不同了，习俗也在变，有的人思想比较开放，不计较这些。）

A. 唔咯，我知影一下有好处。多谢汝！（不过，我知道一下有好处，谢谢您！）

生 词

风俗习惯

风俗习惯

接待人客

接待客人

城市人

城里人

乡社人

乡下人

海外

海外

华侨

华侨

亲戚朋友
回乡探亲
古意
甲
接风
亲情
礼数
土特产
迹个
带手
空手
菜脯咸菜
各人
所爱
心意
家己
礼数
车站
飞机场
贵客
时行
办桌
顺风
生活习惯
早起顿
日昼顿
下昏顿
无定着

亲戚朋友
回乡探亲
朴实、热情
为、替；和
洗尘
亲戚；亲事
礼节
土特产
这些
带上的小礼物
也指手上没带礼物
萝卜咸菜
各个人；不同人
所喜欢
心意
自己
礼貌
车站
飞机场
贵客
流行、时兴
办宴席
为客人送行的祝贺语
生活习惯
早餐
午餐
晚餐
不一定

早餐工程	早餐工程
淋汤	喝汤
食烩落	吃不下
婚庆办桌	婚庆宴席
最后	最后
一个菜	一道菜
若像、若亲像	好像
午睡	午睡
有岁的人	岁数大的人
普通话	普通话
推广	推广
外位人	外地人
厝边头尾	左邻右舍；邻居
本地话	本地话
亲切	亲切
歌仔戏	歌仔戏
南音、南曲	南音、南曲
流行歌曲	流行歌曲
民间	民间
一寡	一些
谴损	忌讳
中指	中指
指人	指人
礼貌	礼貌
若准是	以为是，看成是
插香	插线香
饭顶	饭的上面
顶面	上面

孝公妈
拼破
碗碟
彩头
细腻
无欢喜
肥
惊
福相
开放
计较
好处

祭拜祖宗
打破
碗、碟子、盘之类
预兆
小心；客气
不高兴
胖
怕
“胖”的委婉词
开放
计较
好处

补充词语

倚家
在地人
好所行
结婚
新娘
新官、新人官
病团
有身
交落身、落胎
拾囡仔
出世
做月内
满月
度晬

住家
本地人
好相处
结婚
新娘
新郎
害喜
怀孕
小产
接生
出生
坐月子
弥月
周岁

出运	解脱厄运
无爽	不舒服、不痛快
食会落	吃得下
食脍落	吃不下
夭寿	短命
过身、老去	死了
出山	出殡、送葬

第二节 年节习俗(年节风俗)

1. 春节(春节)

- A. 恁遮春节的风俗怎样?(你们这儿春节的风俗怎样?)
- B. 阮遮春节叫新正,正月时去亲戚朋友兜拜年,叫“拜正”。不过,即阵也有用拍电话拜年。(我们这儿春节叫“新正”,正月时到亲戚朋友家拜年,叫“拜正”,不过,现在也有用打电话拜年。)
- A. “新正”指底时? (“新正”指什么时间?)
- B. 一般指旧历正月初一,也会用指初一后即几日。(一般指农历正月初一,也可以指初一后这几天。)
- A. 怎样拜年?(怎样拜年?)
- B. 一般是讲好话,若亲像新年好! 恭喜新年身体健康,万事如意! 恭喜新年发财! (一般说吉祥语,好像新年好! 恭喜新年身体健康,万事如意! 恭喜新年发财!)
- A. 听讲闽台两位的人,真爱仁正月时办婚嫁喜事吓?(听说闽台两地的人,很喜欢在春节期间办婚嫁喜事吗?)
- B. 吓,人咧讲:“正月正,新娘团媚上客厅。”安尼,新年着喜上加喜。(是。人们说:“正月正,新娘女婿上客厅。”这样,新年就喜上加喜。)

2. 上元节(元宵节)

- A. 汝有听着“初九天公生,十五上元暝”的谚语无?(你听说过“初九玉皇大帝生日,十五元宵夜”的谚语吗?)
- B. 有,听讲闽台人初九敬天公真闹热。安怎将十五叫“上元”咧?(听过,听说闽台人初九祭拜玉皇大帝非常热闹。为什么把十五叫“上元”呢?)
- A. 一年第一个月圆之日叫上元,秋季第一个月圆之日七月十五叫中元。冬季第一个月圆之日十月十五叫下元。(一年第一个月圆之日叫上元。秋季第一个月圆之日七月十五叫中元。冬季第一个月圆之日十月十五叫下元。)
- B. 元宵节有什么活动无?(元宵节有什么活动吗?)
- A. 逐家逐户食“上元圆”,公园举办灯会,民间有弄龙弄狮,闹热滚滚。(家家户户吃“元宵圆”,公园举办灯会,民间有舞狮舞龙,热闹非凡。)

3. 清明节(清明节)

- A. 清明节是扫墓拜祖先的日子。(清明节是扫墓祭祀祖先的日子。)
- B. 安怎拜法?(怎么祭拜呢?)
- A. 即阵扫墓,有的拜三牲、誓墓纸,有的拜果子、糕饼,有的献花、献花圈。(现在扫墓,有的用三牲祭祀、献冥纸,有的用糕点、水果,有的献花、献花圈。)
- B. 扫墓时间是底时?(扫墓在什么时间?)
- A. 清明节一般是新历四月五号左右。扫墓时间是仨清明节前后十日。(清明节一般是新历四月五号左右,扫墓时间是在清明节前后十天。)
- B. 听讲闽南人有“清明插柳,端午插艾”的风俗吓?(听说闽南人

有“清明插柳，端午插艾”的风俗吗？)

- A. 往摆闽南妇女利用清明扫墓机会，招亲情朋友参甲出来拜祖公格插青，真有意思。(以往闽南妇女利用清明扫墓机会，邀亲戚朋友同行，祭祖又插青，很有意思。)

4. 五月节(端午节)

- A. 端午节是旧历五月初五，闽南即个所在也叫五月节。(端午节是农历五月初五，闽南这地区也叫五月节。)
- B. “端午插艾”是什么意思？(“端午插艾”是什么意思？)
- A. 多是往时五月节逐家门口着插艾、菖蒲，有祛邪作用。(就是以往端午节每家每户门口得插艾叶、菖蒲，有避邪作用。)
- B. 这是迷信吓？(这是迷信吗？)
- A. 其实唔是迷信，是用草药驱毒。民间联对“菖蒲驱毒迎吉庆，艾簪除邪保平安”是有道理的。(其实不是迷信，是用草药驱毒。民间对联“菖蒲驱毒迎吉庆，艾叶除邪保平安”是有道理的。)
- B. 五月节抑有什么活动无？(端午节还有什么活动吗？)
- A. 五月节抑有食粽甲爬龙船比赛的风俗。(端午节还有吃粽子和划龙舟比赛的风俗。)

5. 七娘妈生(七夕节)

- A. 旧历七月初七叫“七娘妈生”。(农历七月初七叫“七夕节”。)
- B. “七娘妈生”是安怎来的？(“七夕节”的来源是怎样的？)
- A. 听讲即日是天顶织女甲牛郎“鹊桥相会”的日子。“七娘妈生”是指七个织女的生日，个是囡仔的保护神。(听说这天是天上织女和牛郎“鹊桥相会”的日子。“七娘婆生”指七个织女的生日，她们是孩子的保护神。)
- B. 听讲台湾有“七娘妈”庙，敬七身女神像。(听说台湾有“七娘婆”庙，供奉七尊女神像。)

- A. 吓。在台湾民间俗将“七夕节”叫做“情人节”、“查某团节”。
(没错。在台湾民间又把“七夕节”叫做“情人节”、“女儿节”。)
- B. 即个节日真趣味。(这个节日很有意思。)
- A. 即日，一对对情人对逐位赶到“情人庙”，下了天长地久的心愿。
(这天，一对对情侣从各地赶到“情人庙”，许下天长地久的誓言。)
- B. 即个心愿是什么？(这个誓言是什么？)
- A. 即个心愿是“伫天愿做比翼鸟，伫地愿结连理枝”。(这个誓言是“在天愿做比翼鸟，在地愿结连理枝”。)

6. 中秋节(中秋节)

- A. 闽台甲全国各地閩，旧历八月十五是中秋节。(闽台跟全国各地一样，农历八月十五日中秋节。)
- B. 即日逐家逐户食中秋月饼，有的用中秋月饼、果子拜月娘妈。
(这天家家户户吃中秋月饼，有的用中秋月饼、水果祭拜月娘娘。)
- A. 厦门的中秋节俗有“跋饼”的风俗，也叫做“跋状元饼”。(厦门的中秋节还有“博饼”的风俗，“博饼”也叫“博状元饼”。)
- B. 安怎跋？(怎样玩呢？)
- A. 一会中秋饼有63块大细无閩的饼；分别代表旧时科举的秀才、举人、进士、状元等。(一盒中秋饼有63块大小不相同的饼，分别代表古时候科举的秀才、举人、进士、状元等。)
- B. 用什么物件跋？(用什么东西玩？)
- A. 用六粒豆仔按次序轮流跋，跋着状元饼运气第一好。(用六粒骰子依次轮流掷，博到状元运气最好。)
- B. 天顶月圆，人间团圆。全家人伫中秋暗围做一桌“跋状元饼”，参甲享受天伦之乐，设呔幸福。(天上月圆，人间团圆。全家人在中秋夜聚在一桌“博状元饼”，共享天伦之乐，实在幸福！)

7. 冬节(冬至)

- A. 冬节伫旧历十一月,大概是伫新历12月22号前后。(冬至在农历十一月,大约是在新历12月22号前后。)
- B. 即个节日是汉族敬祖公的传统节日,也是庆丰收的节日。(这个节日是汉族祭拜祖先的传统节日,也是庆丰收的节日。)
- A. 俗语讲:“霜降食橙柿,冬节搓红圆。”往摆冬节前暗,规家人用术米粿搓圆仔敬祖。(俗语说:“霜降吃橙柿,冬至搓红圆。”以往冬至前夜,全家人用糯米粉搓成圆子祭祖。)
- B. 闽南一年除了食冬节圆外,抑有什么时阵食圆?(闽南一年除了冬至吃汤圆以外,还有什么时候吃汤圆?)
- A. 抑有“六月半小过年”,旧历六月十五,食半年圆,表示小团圆。(还有“六月十五小过年”,农历六月十五吃半年圆,表示小团圆。)
- B. 听讲闽南人真重视寒天食补。(听说闽南人很重视冬天进补。)
- A. 俗语讲:“寒天有食补,春天勇如虎。”(俗语说:“冬天吃了补,春天壮如虎。”)
- B. 底时食补较好?(什么时候进补最合适?)
- A. 除了冬节以外,立冬甲霜降也是食补的日子。俗语讲:“立冬,刨鸡刨鸭补喙空”;“一年补通通,唔值补霜降”。(除了冬至外,立冬和霜降也是进补的日子。俗话说:“立冬,杀鸡杀鸭补口中”;“一年怎么补,不如霜降补”。)
- B. 即阵生活赫尔好过,食真好若亲像逐日咧补。(现在生活那样好,吃得很好,就像每天都在进补。)
- A. 着,唔过食补的风俗,乡社到即阵吗抑真时行。(对,不过进补的习俗,乡下到现在还很流行。)

8. 廿九暝围炉(除夕)

- A. 旧历一年中最后一暗，闽南人叫“年兜暗”，十二月大月是“三十暝”，小月是“廿九暝”。(农历一年中最后一夜，闽南人叫“年兜夜”，十二月大月是“三十夜”，小月是“二十九夜”。)
- B. 阮北顶人即暗全家包水饺，食水饺。(我们北方人这个晚上全家包饺子，吃饺子。)
- A. 即暗阮是全家“围炉”食桌。(这天晚上，我们是全家“围炉”，一起吃年夜饭。)
- B. “廿九暝”围炉是中国传统习俗，听讲办桌的菜也真有学问。(“二十九夜”围炉是全国传统习俗，听说宴席上的菜也很有学问。)
- A. 其中一项菜是规尾鱼，表示年年有余。(其中一道菜是金鱼，表示年年有余。)
- B. 咯有一项菜是蚶吓？(还有一道菜是蚶吗？)
- A. 吓，食血蚶、珠仔蚶拢会用，蚶食了，洗清气，囡仔抑咯掖蚶壳钱，表示明年大趁钱。(是，吃血蚶、珠蚶皆可，吃完蚶，洗净后，孩子们还撒蚶壳钱，表示明年赚大钱。)
- B. 蚶壳安怎讲做蚶壳钱？(蚶壳为什么说成蚶壳钱呢？)
- A. 用蚶壳来表示钱甲古早时用贝壳当钱做交易有关系。(用蚶壳来表示钱跟古代用贝壳当做钱做交易有关系。)
- B. 围炉了，咯有什么代志？(围炉完，还有什么事呢？)
- A. 围炉了，序大人分红包互囡孙，红包多是“暂岁钱”。(围炉后，长辈分红包给儿孙们，红包就是“压岁钱”。)
- B. 会趁钱的囡孙吗着互序大人红包。(会赚钱的儿孙也得给长辈红包。)
- A. 着，囡孙互序大人红包表示孝心，映望序大人长岁寿。(对，儿孙给长辈红包表示孝心，希望长辈长命百岁。)

生 词

春节
正月
新正、正月
拜正
亲戚
朋友
拜年
初一
底时
新年好
身体健康
万事如意
两位
婚嫁喜事
团婿
喜上加喜
上元节
初九天公生
暝
敬天公
上元
中元
下元
上元圆
弄龙弄狮
灯会

春节
正月
春节;正月
拜年
亲戚
朋友
拜年
初一
什么时候
新年好
身体健康
万事如意
两地
出嫁娶亲喜事
女婿
喜上加喜
元宵节
初九玉皇太帝诞辰
夜
祭拜老天爷
农历一月十五
农历七月十五
农历十月十五
类似汤圆,因元宵节吃,故名;元宵圆。
舞龙舞狮活动
各种样式元宵灯展览会

清明节
扫墓
拜
替墓纸

三牲
糕饼
果子
献花
献花圈
旧历
新历
招
插柳
插艾
往摆
五月节
初五
往时
菖蒲
联对
避邪
驱毒
保平安
草药
迷信
粽
爬龙船

清明节
扫墓
祭拜、膜拜
压墓纸。扫墓时在坟墓上压上一种圆形或方形纸片。
指猪肉、鸡、鸭之类
糕饼
水果
献花
献花圈
农历、阴历
阳历
邀请
插柳枝
插艾叶或悬挂艾叶
以往、过去
端午节
初五
以往、过去
一种植物
对联
避邪
驱毒
保平安
草药
迷信
粽子
划龙舟

比赛

七娘妈生

天顶

牛郎织女

“鹊桥”相会

七身女神像

情人节

查某团节

对

逐位

下愿

心愿

天长地久

比翼鸟

连理枝

中秋节

蛄

逐家逐户

月娘娘

跋饼

大细

科举

秀才

举人

进士

状元

一会饼

比赛

七夕指农历七月初七夜,民间传说天上的牛郎织女每年在这天相会

天上

牛郎织女

“鹊桥”相会

七尊女神像

情人节

女儿节

从

各地

发愿、发誓

心愿

天长地久

比翼鸟

连理枝

中秋节

相同、一样

每家每户

月娘娘、月亮婆婆

博饼游戏

大小

科举

秀才

举人

进士

状元

一盒供游戏用的会饼

豆仔
次序
轮流
运气
天顶月圆
人间团圆
中秋暗
享受
天伦之乐
设呔趣味
冬节
汉族
敬祖公
传统节日
规家人
术米粿
霜降
橙柿
搓红圆
食圆
寒天
食补
勇
立冬
刨
喙空
廿九暝围炉
年兜暗

色子、骰子
次序
轮流
运气
天上月圆
人间团圆
中秋夜
享受
天伦之乐
非常有趣
冬至
汉族
祭拜祖先
传统节日
全家人
糯米粉
二十四节气之一
橙和柿子
搓红色的汤圆
吃汤圆
冬天、冬季
进补、吃补品
指身体强壮
二十四节气之一
杀
嘴巴、口中
廿九夜围炉
除夕夜

北頂人
水餃
圍爐

規尾魚
血蜆
珠仔蜆
蜆壳
趁錢
掖
貝壳
序大人
紅包

孝心
映望
長歲壽

拜佛
拜上帝
點香
燒金、燒銀
蠟燭
年兜邊
熱冬

北方人
餃子

农历腊月最后一天,全家人围坐在一个放着火炉(火锅,用来热菜热汤的)的桌子吃年夜饭。

全魚、整條魚
蜆的種類之一
蜆的種類之一,個兒較小。

蜆壳

賺錢

掖

貝壳

泛指父母親等長輩

長輩給晚輩的壓歲錢或晚輩孝敬長輩的錢;旧指老板給伙計的賞錢,今也婉指獎金。

孝敬之心

希望;盼望

長命百歲

補充詞語

信仰菩薩、拜菩薩

信仰基督教

燒香

燒冥紙

蠟燭

大約在农历十二月下旬。除夕前。

夏季(讀成 luáhdāng → luáhlāng);
luáhdāng 指暑假。

寒冬

冬季 (读成 gnuádāng → gnuálang);
gnuádāng 指寒假。

放冬

学校放假

顶匀

上辈

下匀

下辈

生份人

陌生人

熟似人

熟悉的人

有来去

有交往

做客

媳妇回娘家; 女儿已出嫁说为“做客啊。”

有身

怀孕

病团

害喜

成家

(男子)结婚。读为 síng gǎ; 扶持或操持家庭, 读为 cniá gē)。

十二生肖

十二生肖

一鼠

一鼠

二牛

二牛

三虎

三虎

四兔

四兔

五龙

五龙

六蛇

六蛇

七马

七马

八羊

八羊

九猴

九猴

十鸡

十鸡

十一狗

十一狗

十二猪

十二猪

二十四节气

二十四节气

立春

立春

雨水
惊蛰
春分
清明
谷雨
立夏
小满
芒种
夏至
小暑
大暑
立秋
处暑
白露
秋分
寒露
霜降
立冬
小雪
大雪
冬至
小寒
大寒

雨水
惊蛰
春分
清明
谷雨
立夏
小满
芒种
夏至
小暑
大暑
立秋
处暑
白露
秋分
寒露
霜降
立冬
小雪
大雪
冬至
小寒
大寒

责任编辑 \ 王依民

封面设计 \ 文 心

ISBN 7-5615-2019-0

闽南话口语(光盘版)

12.00



01>



ISBN 7-5615-2019-0/H · 149

定价: 12.00元 (附mp3光盘)